

# Официален вестник

# C 72

## на Европейския съюз

Година 50

Издание на български език

### Информация и известия

29 март 2007 г.

Известие №	Съдържание	Страница
	<b>I Резолуции, препоръки, насоки и становища</b>	
	<b>СТАНОВИЩА</b>	
	<b>Съвет</b>	
2007/C 72/01	Становище на Съвета от 27 февруари 2007 година относно актуализираната програма за сближаване на Словакия, 2006-2009 г. ....	1
2007/C 72/02	Становище на Съвета от 27 февруари 2007 година относно актуализираната програма за сближаване на Естония, 2006-2010 г. ....	5
2007/C 72/03	Становище на Съвета от 27 февруари 2007 година относно актуализираната програма за сближаване на Малта, 2006-2009 г. ....	9
2007/C 72/04	Становище на Съвета от 27 февруари 2007 година относно актуализираната програма за сближаване на Полша, 2006-2009 г. ....	13
2007/C 72/05	Становище на Съвета от 27 февруари 2007 година относно актуализираната програма за сближаване на Швеция, 2006-2009 г. ....	17
2007/C 72/06	Становище на Съвета от 27 февруари 2007 година относно актуализираната програма за сближаване на Обединеното кралство, 2006/2007 г.-2011/2012 г. ....	20
	<b>II Известия</b>	
	<b>ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ</b>	
	<b>Комисия</b>	
2007/C 72/07	Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО — Случай, в който Комисията няма възражения <sup>(1)</sup> .....	24



2007/C 72/08	Непротивопоставяне на нотифицирана концентрация (Дело № COMP/M.4585 — BMW Intec/Dekra Südleasing Services) <sup>(1)</sup> .....	27
2007/C 72/09	Непротивопоставяне на нотифицирана концентрация (Дело № COMP/M.4554 — Berkshire Hathaway/TTI) <sup>(1)</sup> .....	27
2007/C 72/10	Непротивопоставяне на нотифицирана концентрация (Дело № COMP/M.4503 — PBDS/Philips APM) <sup>(1)</sup> .....	28
2007/C 72/11	Непротивопоставяне на нотифицирана концентрация (Дело № COMP/M.4502 — LITE-ON/PBDS) <sup>(1)</sup> .....	28
2007/C 72/12	Непротивопоставяне на нотифицирана концентрация (Дело № COMP/M.4547 — KKR/Permira/Prosieben-sat.1) <sup>(1)</sup> .....	29
2007/C 72/13	Непротивопоставяне на нотифицирана концентрация (Дело № COMP/M.4571 — Swiss Life/Capital-leben) <sup>(1)</sup> .....	29

### Европол

2007/C 72/14	Решение на управителния Съвет на Европол от 20 март 2007 г. относно контролните механизми за извличане на данни от компютризирана система на събраната информация .....	30
2007/C 72/15	Решение на управителния Съвет на Европол от 20 март 2007 г. определящо правилата за управление на споразуменията за участие на експерти от трети страни в работата на аналитични групи .....	32
2007/C 72/16	Решение на управителния Съвет на Европол от 20 март 2007 година определящо правилата за управление на споразуменията за административното прилагане на участието на служители от Европол в съвместни екипи за разследване .....	35
2007/C 72/17	Правила за достъп до документи на Европол .....	37

## IV Информация

### ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

#### Комисия

2007/C 72/18	Обменен курс на еурото .....	41
2007/C 72/19	Становище на Консултативния комитет по концентрации, прието на 144-та среща на 25 октомври 2006 г. относно Проекторешение по дело COMP/M.4180 — Gaz de France/Suez — Докладваща държава-членка: Швеция .....	42
2007/C 72/20	Окончателен доклад на служителя по изслушването Дело COMP/M.4180 — Gaz de France/Suez (съгласно член 15 и член 16 от Решение (2001/462/ЕО, ЕОВС) на Комисията от 23 май 2001 г. за условията на позоваване на служителите по изслушване в определени процедури по конкуренцията) .....	45
2007/C 72/21	Становище на Консултативния комитет по концентрациите, прието на 139-та среща на 7 април 2006 г. относно Проекторешение по Дело COMP/M.3916 — T-Mobile Austria/Tele.ring — Докладаваща държава-членка: Люксембург .....	46



<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

2007/С 72/22	Окончателен доклад на служителя по изслушването дело COMP/M.3916 — T-Mobile Austria/Tele.ring (съгласно член 15 и член 16 от Решение (2001/462/ЕО, ЕОВС) на Комисията от 23 май 2001 г. за условията на позоваване на служителите по изслушване в определени процедури относно конкуренцията) .....	47
<hr/>		
V    Обявления		
СЪДЕБНИ ПРОЦЕДУРИ		
<b>Съд на ЕАСТ</b>		
2007/С 72/23	Заведен иск на 15 ноември 2006 г. от Надзорния орган на ЕАСТ срещу Княжество Лихтенщайн (Дело Е-5/06) .....	48
2007/С 72/24	Завеждане на иск на 18 декември 2006 г. от Надзорния орган на ЕАСТ срещу Княжество Лихтенщайн (Дело Е-6/06) .....	49
ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА КОНКУРЕНЦИЯ		
<b>Комисия</b>		
2007/С 72/25	Предварително уведомление за концентрация (Дело № COMP/M.4286 — China Shipbuilding/Mitsubishi/Wärtsilä/JV) <sup>(1)</sup> .....	50
2007/С 72/26	Предварително уведомление за концентрация (Дело № COMP/M.4590 — REWE/Delvita) <sup>(1)</sup> .....	51
2007/С 72/27	Държавна помощ — Португалия — Държавна помощ — С 55/06 (ex N 42/05) — Лихвени субсидии за заеми, предоставени на предприятия в сектора на рибарството — Покана за представяне на становище съгласно член 88, параграф 2 от Договора за ЕО <sup>(1)</sup> .....	52
2007/С 72/28	Предварително уведомление за концентрация (Дело № COMP/M.4624 — EQT/Scandic) <sup>(1)</sup> .....	58
2007/С 72/29	Предварително уведомление за концентрация (Дело № COMP/M.4608 — Siemens/UGS) <sup>(1)</sup> .....	59



<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## I

(Резолюции, препоръки, насоки и становища)

## СТАНОВИЩА

## СЪВЕТ

## СТАНОВИЩЕ НА СЪВЕТА

от 27 февруари 2007 година

относно актуализираната програма за сближаване на Словакия, 2006-2009 г.

(2007/C 72/01)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 466/97 на Съвета от 7 юли 1997 г. за засилване на надзора върху състоянието на бюджета и на надзора и координацията на икономическите политики <sup>(1)</sup>, и по-специално член 9, параграф 3 от него,

като взе предвид препоръката на Комисията,

след консултации с Икономическия и финансов комитет,

ИЗРАЗИ НАСТОЯЩОТО СТАНОВИЩЕ:

- (1) На 27 февруари 2007 г. Съветът разгледа актуализираната програма за сближаване на Словакия за периода от 2006 до 2009 г.
- (2) Макроикономическият сценарий, на който се основава програмата, предвижда ръстът на реалният БВП да нарасне от 6,6 % през 2006 г. до 7,1 % през 2007 г. и след това да спадне до 5,5 % и 5,1 % съответно през 2008 г. и 2009 г. Оценен спрямо наличната в момента информация, този сценарий се основава на предпазливи предположения за растеж през 2006 г. и реалистични предположения за растеж за останалия период на програмата. Прогнозите на програмата относно инфлацията също изглеждат съвсем реалистични.
- (3) За 2006 г. общият бюджетен дефицит се изчислява на 3,4 % от БВП в прогнозите на службите на Комисията от есента на 2006 г. при планиран дефицит от 4,2 % от БВП, посочен в предходната актуализация на програмата за сближаване. По-добрите резултати се дължат на много по-стабилния БВП и ръст на заетостта, както и на по-ниски от очакваните разходи за лихви и за провеждане на пенсионната реформа. Въпреки това, част от допълнителните приходи, получени от изненадващия растеж, бяха изразходвани, вместо да бъдат използвани за по-бързо намаляване на дефицита.

<sup>(1)</sup> ОВ L 209, 2.8.1997 г., стр. 1. Регламент, изменен с Регламент (ЕО) № 1055/2005 (ОВ L 174, 7.7.2005 г., стр. 1). Документите, цитирани в настоящия текст, се намират в интернет на следния адрес: [http://europa.eu.int/comm/economy\\_finance/about/activities/sgp/main\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/economy_finance/about/activities/sgp/main_en.htm)

- (4) Както и в предходната актуализация, основната цел на средносрочната бюджетна стратегия в новата програма е да се постигне дългосрочна устойчивост на публичните финанси през 2010 г., най-вече чрез постигането на средносрочната цел за структурно салдо (т.е. салдо, коригирано според промените в икономическата конюнктура, с изключение на еднократните и други временни мерки) от -0,9 % от БВП. Съгласно програмата основният дефицит следва постепенно да се понижи от 3,7 % от БВП през 2006 г. до 1,9 % от БВП през 2009 г., а първичният дефицит — от 1,9 % от БВП през 2006 г. до 0,2 % от БВП през 2009 г. Предвидената финансова консолидация разчита на ограничение на разходите с оглед както на текущите, така и на капиталовите разходи (понижаване на коефициента на разходите с около 3,25 процентни пункта от БВП), което частично се уравнирява с понижаването на коефициента на приходите (1,5 процентни пункта). Сравнението с предходната актуализация показва, че новата програма потвърждава планираните корекции спрямо по-благоприятен макроикономически сценарий.
- (5) Предвижда се структурното салдо, изчислено по съвместно одобрената методика, да се подобри от около -3,5 % от БВП през 2006 г. до около -2,5 % от БВП през 2009 г. Както и в предходната актуализация, средносрочната цел за състоянието на бюджета, представена в програмата, е структурен дефицит, малко под 1 % от БВП, като в програмата не е заложено постигането ѝ в програмния период, а до 2010 г. Тъй като средносрочната цел е по-амбициозна от минималната референтна стойност (изчислена при дефицит от около 2 % от БВП), постигането ѝ следва да осъществи стремежа за осигуряване на резерв срещу възникването на прекомерен дефицит. Средносрочната цел е в рамките на посочените граници за държавите-членки, включени в еурозоната и обхванати от валутно-курсовия механизъм (ERM II) в Пакта за стабилност и растеж и етичния кодекс, като отразява адекватно коефициента на задлъжнялост и средния потенциален ръст на БВП в дългосрочен план.
- (6) Рисковете за бюджетните прогнози в програмата изглеждат като цяло балансирани. Рисковете от макроикономическия сценарий са неутрални като цяло, докато данъчните прогнози общо взето се основават на предпазливи предположения. Предвидената в програмата фискална консолидация разчита основно на ограничаване на разходите, но програмата не предоставя достатъчно информация за съответните подкрепящи мерки (след 2007 г.), нито дали има задължителна средносрочна рамка на разходите. От друга страна, Словакия отбелязва добри резултати през последните години, въпреки че постигането на бюджетните цели бе улеснено от по-висок от очаквания растеж и по-слабо от очакваното усвояване на фондовете на ЕС.
- (7) С оглед на оценката на риска, бюджетната ориентация в програмата като цяло съответства на корекцията на прекомерния дефицит до 2007 г., както бе препоръчано от Съвета. Планът за корекции в структурно отношение през периода за корекции, обаче, следва да бъде засилен предвид на коригирането във възходяща посока на прогнозите за растежа и на благоприятната икономическа конюнктура. През следващите години бюджетната ориентация в програмата изглежда не предоставя достатъчен резерв срещу надхвърляне на прага на дефицита от 3 % от БВП при нормални макроикономически колебания. Освен това, тя изглежда недостатъчна, за да се гарантира постигането на средносрочната цел през 2010 г., както е предвидено в програмата. През годините след корекцията на прекомерния дефицит, темпът на корекциите за постигане на поставената в програмата средносрочна цел следва да бъде засилен, за да бъде в съответствие с Пакта за стабилност и растеж, в който се посочва, че за държавите-членки, включени в еурозоната и обхванати от валутно-курсовия механизъм (ERM II), годишното подобрене на структурното салдо следва да е 0,5 % от БВП като референтна стойност, както и че корекциите следва да бъдат по-големи при благоприятна икономическа конюнктура. По-конкретно, очаква се подобрене на структурното салдо само с около 0,75 % от БВП в периода между 2007 г. и 2009 г., когато се очаква да се установи благоприятна икономическа конюнктура.
- (8) Брутният държавен дълг се изчислява на 33,1 % от БВП през 2006 г., много под посочената в Договора референтна стойност от 60 % от БВП. Програмата предвижда коефициентът на задлъжнялост да се понижи с 3,4 процентни пункта през периода на програмата.
- (9) Дългосрочното въздействие на застаряването върху бюджета в Словакия е по-слабо от средното за ЕС, като разходите за пенсии, повлияни от наскоро проведената пенсионна реформа, отбелязват по-малко увеличение, отколкото в много други страни. Първоначалното състояние на бюджета представлява риск за устойчивостта на публичните финанси, дори преди отчитането на дългосрочното въздействие на застаряването на населението върху бюджета. Следователно консолидирането на публичните финанси би допринесло за намаляване на рисковете за устойчивостта на публичните финанси. Като цяло, Словакия изглежда изложена на среден риск по отношение на устойчивостта на публичните финанси.

- (10) Програмата за сближаване не съдържа качествена оценка на цялостното въздействие от доклада за прилагане на националната програма за реформи от октомври 2006 г. в рамките на средносрочната фискална стратегия. Тя, обаче, предоставя информация за преките бюджетни разходи или икономии от основните реформи, предвидени в националната програма за реформи, а бюджетните ѝ прогнози отчитат последиците за публичните финанси от посочените в националната програма за реформи действия. Мерките в областта на публичните финанси, предвидени в програмата за сближаване, изглежда не съответстват напълно на мерките, предвидени в националната програма за реформи. По-конкретно, освен образованието, приоритетните разходи, изброени в програмата, са различни от ключовите проблеми, посочени в националната програма за реформи. Освен това, същественото подпомагане на образованието, посочено в националната програма за реформи, не е очевидно в бюджета за 2007 г., нито в програмата за сближаване.
- (11) Бюджетната стратегия в програмата като цяло съответства на общите насоки на икономическата политика, включени в интегрираните насоки за периода 2005-2008 г.
- (12) Относно изискванията за данни, посочени в етичния кодекс за програмите за стабилност и сближаване, програмата предоставя всички задължителни и повечето незадължителни данни <sup>(1)</sup>.

Съветът счита, че програмата е целесъобразна за корекция на прекомерния дефицит до 2007 г. и предвижда последващ напредък, който обаче е ограничен, към постигането на средносрочната цел.

Предвид посочената по-горе оценка, както и в светлината на препоръката съгласно член 104, параграф 7 от 5 юли 2004 г., Съветът приканва Словакия:

- i) да използва перспективите за силен икономически растеж за укрепване на структурните промени, за да гарантира коригирането на прекомерния дефицит през 2007 г. с по-голям резерв и да ускори напредъка към постигането на средносрочната цел; както и
- ii) да засили задължителния характер на средносрочните разходни тавани за бюджета.

#### Съпоставка на ключови макроикономически и бюджетни прогнози

		2005	2006	2007	2008	2009
Реален БВП (% промяна)	<b>ПС декември 2006 г.</b>	<b>6,1</b>	<b>6,6</b>	<b>7,1</b>	<b>5,5</b>	<b>5,1</b>
	КОМ ноември 2006 г.	6,0	6,7	7,2	5,7	неприложимо
	<i>ПС декември 2005 г.</i>	5,1	5,4	6,1	5,6	неприложимо
Инфлация според хармонизирания индекс на потребителските цени (%)	<b>ПС декември 2006 г.</b>	<b>2,8</b>	<b>4,4</b>	<b>3,1</b>	<b>2,0</b>	<b>2,4</b>
	КОМ ноември 2006 г.	2,8	4,5	3,4	2,5	неприложимо
	<i>ПС декември 2005 г.</i>	2,2	1,5	2,2	2,5	неприложимо
Реален — потенциален БВП (% от потенциалния БВП)	<b>ПС декември 2006 г. <sup>(1)</sup></b>	<b>- 2,2</b>	<b>- 0,9</b>	<b>1,0</b>	<b>1,6</b>	<b>1,9</b>
	СОМ ноември 2006 г. <sup>(5)</sup>	- 2,0	- 0,7	1,1	1,6	неприложимо
	ПС декември 2005 г. <sup>(1)</sup>	- 1,6	- 1,1	0,1	0,8	неприложимо

<sup>(1)</sup> По-конкретно, не са представени данните за разпределените по функции общи бюджетни разходи за 2009 г.

		2005	2006	2007	2008	2009
Общо бюджетно салдо <sup>(6)</sup> (% от БВП)	<b>ПС декември 2006 г.</b>	<b>- 3,1</b>	<b>- 3,7</b>	<b>- 2,9</b>	<b>- 2,4</b>	<b>- 1,9</b>
	КОМ ноември 2006 г.	- 3,1	- 3,4	- 3,0	- 2,9	неприложимо
	<i>ПС декември 2005 г.</i>	- 4,9	- 4,2	- 3,0	- 2,7	неприложимо
Първично салдо <sup>(6)</sup> (% от БВП)	<b>ПС декември 2006 г.</b>	<b>- 1,4</b>	<b>- 1,9</b>	<b>- 0,9</b>	<b>- 0,6</b>	<b>- 0,2</b>
	КОМ ноември 2006 г.	- 1,4	- 1,7	- 1,1	- 0,9	неприложимо
	<i>ПС декември 2005 г.</i>	- 3,1	- 2,3	- 1,1	- 0,8	неприложимо
Салдо, коригирано според промените в икономическата конюнктура <sup>(6)</sup> (% от БВП)	<b>ПС декември 2006 г. <sup>(1)</sup></b>	<b>- 2,4</b>	<b>- 3,4</b>	<b>- 3,2</b>	<b>- 2,9</b>	<b>- 2,5</b>
	КОМ ноември 2006 г.	- 2,5	- 3,2	- 3,3	- 3,3	неприложимо
	<i>ПС декември 2005 г. <sup>(1)</sup></i>	- 4,4	- 3,9	- 3,0	- 2,9	неприложимо
Структурно салдо <sup>(2)</sup> <sup>(6)</sup> (% от БВП)	<b>ПС декември 2006 г. <sup>(3)</sup></b>	<b>- 1,6</b>	<b>- 3,5</b>	<b>- 3,2</b>	<b>- 2,9</b>	<b>- 2,5</b>
	КОМ ноември 2006 г. <sup>(4)</sup>	- 1,7	- 3,3	- 3,3	- 3,3	неприложимо
	ПС декември 2005 г.	- 3,6	- 3,9	- 3,1	- 2,9	неприложимо
Брутен държавен дълг <sup>(6)</sup> (% от БВП)	<b>ПС декември 2006 г.</b>	<b>34,5</b>	<b>33,1</b>	<b>31,8</b>	<b>31,0</b>	<b>29,7</b>
	КОМ ноември 2006 г.	34,5	33,0	31,6	31,0	неприложимо
	<i>ПС декември 2005 г.</i>	33,7	35,5	35,2	36,2	неприложимо

## Забележки:

- (1) Изчисления на службите на Комисията въз основа на сведения от програмата.
- (2) Салдо, коригирано според промените в икономическата конюнктура (както в предходните редове), с изключение на еднократните и други временни мерки.
- (3) Еднократни и други временни мерки, съдържащи се в програмата (0,8 % от БВП през 2005 г. — увеличаване на дефицита; 0,1 % през 2006 г. — намаляване на дефицита).
- (4) Еднократни и други временни мерки, съдържащи се в прогнозата на службите на Комисията от есента на 2006 г. (0,9 % от БВП през 2005 г. — увеличаване на дефицита; 0,1 % през 2006 г. — намаляване на дефицита).
- (5) Базиран на очаквания потенциален ръст от 5,2 %, 5,3 %, 5,3 % и 5,2 % съответно за периода 2005-2008 г.
- (6) От октомври 2006 г. Словакия прилага решение на Евростат от 2 март 2004 г. относно класификацията на финансираните от втория стълб пенсионни схеми. Данните за общия бюджетен дефицит от предходната актуализация са съответно коригирани, за да се улесни сравнението с новата актуализация и прогнозите на службите на Комисията от есента на 2006 г.

## Източник:

Програма за сближаване (ПС); Прогнози на службите на Комисията от есента на 2006 г. (КОМ); Изчисления на службите на Комисията.

**СТАНОВИЩЕ НА СЪВЕТА**  
**от 27 февруари 2007 година**  
**относно актуализираната програма за сближаване на Естония, 2006-2010 г.**

(2007/С 72/02)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1466/97 на Съвета от 7 юли 1997 г. за засилване на надзора върху състоянието на бюджета и на надзора и координацията на икономическите политики <sup>(1)</sup>, и по-специално член 9, параграф 3 от него,

като взе предвид препоръката на Комисията,

след консултации с Икономическия и финансов комитет,

ИЗРАЗИ НАСТОЯЩОТО СТАНОВИЩЕ:

- (1) На 27 февруари 2007 г. Съветът разгледа актуализираната програма за сближаване на Естония за периода от 2006 г. до 2010 г.
- (2) Макроикономическият сценарий, който стои в основата на програмата, предвижда понижаване на реалния ръст на БВП от 11 % през 2006 г. до 8,25 % през 2007 г. и 7,5 % годишно през останалите години. Оценен спрямо наличната към момента информация, този сценарий явно се базира на предпазливи предвиждания за растежа. Въпреки това, предвидената средносрочна перспектива за плавно забавяне темпа на растеж спрямо сегашните темпове, предразполагащи към прегряване, определено крие рискове. Планираните в програмата цели относно инфлацията изглеждат реалистични.
- (3) За 2006 г. общият бюджетен излишък се изчислява на 2,5 % от БВП в прогнозата на службите на Комисията от есента на 2006 г., спрямо предвиден резултат от 0,3 % от БВП в предходната актуализация на програмата за сближаване. Значително по-добрите резултати, заложиени и в новата актуализация, произтичат от преноса на резултатите от 2005 г., които са много по-добри от очакваните, и от изненадващия ръст през 2006 г. Разходите са по-ниски от планираните в бюджета.
- (4) Основните цели на средносрочната бюджетна стратегия, залегнали в програмата, са поддържане на държавните финанси най-малко в равновесие и осигуряване на дългосрочна устойчивост в светлината на въздействието на застаряването на населението върху бюджета. Бюджетната стратегия предвижда общият бюджетен излишък да спадне от 2,5 % от БВП през 2006 г. до около 1,25 % през 2007—2008 г. и след това да се повиши отново до около 1,5 % от БВП. Първичното салдо ще следва подобна линия предвид пренебрежимата тежест на разходите за лихви. Спадът в излишъка през 2007 г. се обуславя от покачване на съотношението разходи-БВП, докато съотношението на приходите следва низходяща тенденция. От 2008 г. нататък съотношенията на общите приходи и разходи ще се снижават с еднакъв темп, отразявайки най-вече намаляването на ставките в подоходното облагане, а ръстът на разходите ще остане по-нисък от изключително високия номинален ръст на БВП. Новата програма изоставя досегашната практика на постоянен стремеж към нулево салдо за държавните финанси (които по правило бяха преизпълнявани през последните години) и вместо това поставя за цел постигането на значителен излишък за целия период на програмата, което е крачка напред в съобразяването с икономическата конюнктура. В сравнение с предходната актуализация целите от 2007 г. нататък са коригирани нагоре с най-малко 1 процентен пункт от БВП на фона на по-благоприятен (и по-реалистичен) макроикономически сценарий.

<sup>(1)</sup> ОВ L 209, 2.8.1997 г., стр. 1. Регламент, изменен с Регламент (ЕО) № 1055/2005 (ОВ L 174, 7.7.2005 г., стр. 1). Документите, цитирани в настоящия текст, се намират на следния електронен адрес:  
[http://europa.eu.int/comm/economy\\_finance/about/activities/sgp/main\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/economy_finance/about/activities/sgp/main_en.htm)



- (5) Предвижда се структурното салдо (т.е. салдото, коригирано според промените в икономическата конюнктура, без да се вземат предвид еднократните и други временни мерки), изчислено съгласно общоприетата методология, да се понижи с около 1 процентен пункт и да достигне 0,5 % от БВП през 2007 г., след което да се повиши отново до над 1 % от БВП през 2008 г. и над 1,5 % от БВП през 2009 и 2010 година. Както в предходната актуализация на програмата за сближаване, представената средносрочна цел за състоянието на бюджета е постигане на балансиран в структурно отношение бюджет, като в програмата се предвижда той да бъде поддържан през целия ѝ период. Тъй като средносрочната бюджетна цел е по-амбициозна от минималната референтна стойност (изчислена при дефицит от около 2 % от БВП), нейното постигане следва да изгълни целта за осигуряване на резерв срещу възникването на прекомерен дефицит. Средносрочната бюджетна цел попада в границите, определени в Пакта за стабилност и растеж и етичния кодекс за държавите-членки, включени в Еурозоната и валутно-курсния механизъм (ERM II), и е значително по-амбициозна от заложеното чрез коефициента на задлъжнялост и средния потенциален ръст на брутния вътрешен продукт в дългосрочен план.
- (6) Рисковете за бюджетните прогнози в програмата изглеждат до голяма степен балансирани. Макроикономическите предвиждания на програмата за обхванатия период може да се считат за предпазливи. Прогнозите за данъчните постъпления изглеждат в общи линии реалистични. Постигането на планираната умереност в ръста на разходите обаче би спечелило, ако рамката на средносрочното фискално планиране стане по-обвързваща.
- (7) С оглед на тази оценка на рисковете бюджетната ориентация на програмата изглежда достатъчна за поддържане на средносрочната бюджетна цел с голям резерв през целия период на програмата, както е предвидено в нея. Още повече, че тя осигурява достатъчен резерв срещу надхвърляне прага на дефицита от 3 % от БВП при нормални макроикономически колебания през периода на програмата. Линията на фискалната политика, предвидена в програмата, не съответства напълно на Пакта за стабилност и растеж в смисъл, че е проциклична при благоприятна икономическа конюнктура през 2007 г., когато се предвижда структурното бюджетно салдо да намалее с около 1 % от БВП.
- (8) Брутният държавен дълг е намалял до 3,7 % от БВП през 2006 г., значително под референтната стойност от 60 % от БВП, заложена в Договора. Програмата предвижда коефициентът на задлъжнялост да спадне с още 2 процентни пункта през програмния период.
- (9) Дългосрочното влияние на застаряването на населението в Естония върху бюджета е сред най-слабите в ЕС, като се очаква разходите, свързани със застаряването, да намалее като дял от БВП през следващите десетилетия, повлияни от ефекта на значително съкращаване на разходите в резултат на реформата на пенсионната система. Сегашното равнище на брутния дълг на Естония е много ниско и запазването на стабилни държавни финанси, в съответствие с бюджетните планове за периода на програмата, би допринесло за ограничаване на рисковете за дългосрочната устойчивост на публичните финанси. Като цяло изглежда, че за Естония съществува малък риск по отношение на устойчивостта на публичните финанси.
- (10) Програмата за сближаване съдържа качествена оценка за общия ефект от Доклада за изпълнение на националната програма за реформи от октомври 2006 г. в рамките на средносрочната фискална стратегия. Освен това, тя предоставя информация за преките бюджетни разходи или икономии от основните реформи, предвидени в националната програма за реформи, като предвижданията ѝ за бюджета определено вземат под внимание отражението на дейностите от националната програма за реформи върху публичните финанси. Мерките в областта на публичните финанси, предвидени в програмата за сближаване, изглеждат в съответствие с тези, предвидени в националната програма за реформи. По-специално, и двете програми залагат на разумни фискални политики като решаващ елемент на макроикономическа стабилизация.
- (11) Бюджетната стратегия в програмата до голяма степен съответства на общите насоки на икономическата политика, съдържащи се в интегрираните насоки за периода 2005-2008 г.
- (12) Относно изискванията за данните, посочени в етичния кодекс за програмите за стабилност и сближаване, програмата предоставя всички задължителни и повечето от незадължителните данни <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> По-конкретно липсват някои променливи за пазара на труда и информация за нетното заемане/предоставяне на частния сектор.

Общото заключение е, че средносрочното състояние на бюджета е стабилно, а бюджетната стратегия представлява добър пример за фискални политики, провеждани в съответствие с Пакта за стабилност и растеж. Независимо от това, планираното намаляване на бюджетния излишък през 2007 г. при благоприятна икономическа конюнктура предполага проциклична ориентация на фискалната политика.

С оглед на горната оценка Естония се приканва да се стреми към по-голям от предвидения в програмата бюджетен излишък през 2007 г., за да засили макроикономическата си стабилност и да продължи да подпомага коригирането на външния дефицит.

### Сравнение на ключови макроикономически и бюджетни предвиждания

		2005	2006	2007	2008	2009	2010
Реален БВП (промяна в %)	<b>ПС декември 2006 г.</b>	<b>10,5</b>	<b>11,0</b>	<b>8,3</b>	7,7	<b>7,6</b>	<b>7,5</b>
	КОМ ноември 2006 г.	10,5	10,9	9,5	8,4	неприложимо	неприложимо
	<i>ПС декември 2005 г.</i>	6,5	6,6	6,3	6,3	6,3	<i>неприложимо</i>
Инфлация според хармонизирания индекс на потребителските цени (ХИПЦ) (%)	<b>ПС декември 2006 г.</b>	<b>4,1</b>	<b>4,4</b>	<b>4,3</b>	<b>4,4</b>	<b>3,5</b>	<b>3,2</b>
	КОМ ноември 2006 г.	4,1	4,4	4,2	4,6	неприложимо	неприложимо
	<i>ПС декември 2005 г.</i>	3,5	2,6	2,6	2,7	2,7	<i>неприложимо</i>
Реален — потенциален БВП (% от потенциалния БВП)	<b>ПС декември 2006 г. <sup>(1)</sup></b>	<b>0,2</b>	<b>2,0</b>	<b>1,2</b>	<b>0,2</b>	<b>- 0,3</b>	<b>- 0,7</b>
	КОМ ноември 2006 г. <sup>(5)</sup>	0,0	1,2	0,9	- 0,6	неприложимо	неприложимо
	<i>ПС декември 2005 г. <sup>(1)</sup></i>	- 0,4	- 0,6	- 0,7	- 0,5	- 0,1	<i>неприложимо</i>
Бюджетно салдо (% от БВП)	<b>ПС декември 2006 г.</b>	<b>2,3</b>	<b>2,6</b>	<b>1,2</b>	<b>1,3</b>	<b>1,6</b>	<b>1,5</b>
	КОМ ноември 2006 г.	2,3	2,5	1,6	1,3	неприложимо	неприложимо
	<i>ПС декември 2005 г.</i>	0,3	0,1	0,0	0,0	0,0	<i>неприложимо</i>
Първично салдо (% от БВП)	<b>ПС декември 2006 г.</b>	<b>2,5</b>	<b>2,8</b>	<b>1,4</b>	<b>1,4</b>	<b>1,7</b>	<b>1,6</b>
	КОМ ноември 2006 г.	2,5	2,7	1,8	1,5	неприложимо	неприложимо
	<i>ПС декември 2005 г.</i>	0,5	0,3	0,2	0,1	0,1	<i>неприложимо</i>
Салдо, коригирано според промените в икономическата конюнктура (% от БВП)	<b>ПС декември 2006 г. <sup>(1)</sup></b>	<b>2,2</b>	<b>2,0</b>	<b>0,8</b>	<b>1,2</b>	<b>1,7</b>	<b>1,7</b>
	КОМ ноември 2006 г.	2,3	2,2	1,4	1,5	неприложимо	неприложимо
	<i>ПС декември 2005 г. <sup>(1)</sup></i>	0,4	0,3	0,2	0,1	0,0	<i>неприложимо</i>
Структурно салдо <sup>(2)</sup> (% от БВП)	<b>ПС декември 2006 г. <sup>(3)</sup></b>	<b>2,2</b>	<b>1,4</b>	<b>0,4</b>	<b>1,2</b>	<b>1,7</b>	<b>1,7</b>
	КОМ ноември 2006 г. <sup>(4)</sup>	2,2	1,5	1,0	1,3	неприложимо	неприложимо
	<i>ПС декември 2005 г.</i>	0,4	0,3	0,2	0,1	0,0	<i>неприложимо</i>

		2005	2006	2007	2008	2009	2010
Брутен държавен дълг (% от БВП)	<b>ПС декември 2006 г.</b>	<b>4,5</b>	<b>3,7</b>	<b>2,6</b>	<b>2,3</b>	<b>2,1</b>	<b>1,9</b>
	КОМ ноември 2006 г.	4,5	4,0	2,7	2,1	непри- ложимо	непри- ложимо
	<i>ПС декември 2005 г.</i>	4,6	4,4	3,3	3,0	2,8	<i>неприло- жимо</i>

## Забележки:

- (<sup>1</sup>) Изчисления на службите на Комисията въз основа на информацията от програмата.
- (<sup>2</sup>) Салдо, коригирано според промените в икономическата конюнктура (както на горните редове), без да бъдат взети предвид еднократните и други временни мерки.
- (<sup>3</sup>) Еднократни и други временни мерки, взети от програмата (0,6 % от БВП през 2006 г. и 0,4 % през 2007 г.; всички намаляващи дефицита).
- (<sup>4</sup>) Еднократни и други временни мерки, взети от прогнозата на службите на Комисията от есента на 2006 г. (0,2 % от БВП през 2005 г., 0,6 % от БВП през 2006 г., 0,4 % от БВП през 2007 г. и 0,2 % през 2008 г.; всички намаляващи дефицита).
- (<sup>5</sup>) Базиран на очаквания потенциален ръст от съответно 9,1 %, 9,6 %, 9,9 % и 9,9 % за периода 2005—2008 г.

## Източник:

Програма за сближаване (ПС); Прогнози на службите на Комисията от есента на 2006 г. (КОМ); Изчисления на службите на Комисията.

**СТАНОВИЩЕ НА СЪВЕТА**  
**от 27 февруари 2007 година**  
**относно актуализираната програма за сближаване на Малта, 2006-2009 г.**

(2007/C 72/03)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1466/97 на Съвета от 7 юли 1997 г. за засилване на надзора върху състоянието на бюджета и на надзора и координацията на икономическите политики <sup>(1)</sup>, и по-специално член 9, параграф 3, от него,

като взе предвид препоръката на Комисията,

след консултации с Икономическия и финансов комитет,

ИЗРАЗИ НАСТОЯЩОТО СТАНОВИЩЕ:

- (1) На 27 февруари 2007 г. Съветът разгледа актуализираната програма за сближаване на Малта за периода от 2006 г. до 2009 г.
- (2) Макроикономическият сценарий, върху който се основава програмата, предвижда реалният ръст на БВП да бъде около 3 % през периода на програмата. При съпоставка на този сценарий с текущите налични данни, може да се заключи, че той се базира на благоприятни предположения за растежа за 2007 г. и особено благоприятни такива за периода след 2007 г., главно поради оптимистичната оценка за средносрочното развитие на външния сектор. Ако чистият износ в средносрочен план бъде по-неблагоприятен от предвидения в програмата, външният дисбаланс, наблюдаван през последните години може да се повиши. Прогнозите за инфлацията изглеждат реалистични.
- (3) За 2006 г. се очаква общият бюджетен дефицит да достигне 2,9 % от БВП според прогнозите на службите на Комисията от есента на 2006 г., а целта в предходната актуализация на програмата за сближаване бе 2,7 % от БВП. Очакваният резултат за 2006 г. в новата актуализация (2,6 % от БВП) е по-нисък от посочения в прогнозите на службите на Комисията от есента на 2006 г. и изглежда реалистичен в светлината на последната информация за растежа на БВП и данните за държавните финанси.
- (4) Целта на бюджетната стратегия, представена в актуализацията, е през 2006 г. дефицитът да спадне под референтната стойност от 3 % от БВП и след това да се постигне фискална консолидация. Актуализацията предвижда постепенно намаляване на общия бюджетен дефицит, което да доведе до балансиран като цяло бюджет до 2009 г. При прогнозираното намаление на лихвената тежест, очаква се първичният излишък да достигне 3,25 % от БВП до 2009 г. Корекцията ще се постигне чрез намаляване на съотношението на първичните разходи към БВП с почти 5,75 процентни пункта от БВП, което до голяма степен компенсира спада в съотношението приходи-БВП с почти 3,75 процентни пункта от БВП. Въпреки успешното ограничаване на общите разходи, през последните години се наблюдава тенденция на повишаване на разходите за здравеопазване. По-малко ще се прибегва до еднократни мерки за намаляване на дефицита, отколкото в близкото минало. Програмата най-общо потвърждава планираната номинална бюджетна корекция от предходната актуализация в условията на много по-благоприятен макроикономически сценарий.
- (5) Очаква се структурният дефицит (т.е. дефицитът, коригиран с промените в икономическата конюнктура, без да бъдат взети предвид еднократните и други временни мерки), изчислен по общоприетата методология, да се подобри, като от около 3 % от БВП през 2006 г. стане 0,5 % от БВП в края на периода на програмата. Както и в предходната актуализация на програмата за сближаване, средносрочната бюджетна цел, представена в програмата, е структурно балансиран бюджет, но новата програма не предвижда постигането на тази цел в рамките на своя срок. Тъй като средносрочната бюджетна цел

<sup>(1)</sup> ОВ L 209, 2.8.1997 г., стр. 1. Регламент, изменен с Регламент (ЕО) № 1055/2005 (ОВ L 174, 7.7.2005 г., стр. 1). Документите, цитирани в настоящия текст, се намират в интернет на следния адрес:  
[http://europa.eu.int/comm/economy\\_finance/about/activities/sgp/main\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/economy_finance/about/activities/sgp/main_en.htm)

е по-амбициозна от минималната референтна стойност (дефицит от около 1,75 % от БВП), постигането ѝ би означавало осигуряване на резерв срещу възникване на прекомерен дефицит. Средносрочната бюджетна цел е в рамките на границите за държавите-членки на еурозоната и ERM II, посочени в Пакта за стабилност и растеж, като съответства на етичния кодекс и адекватно отразява коефициента на задлъжнялост и средния ръст на потенциалното производство в дългосрочен план.

- (6) Рисковете за бюджетните прогнози, залегнали в програмата, общо взето се уравнисяват, що се отнася до 2007 г., но през периода след тази година бюджетните резултати могат да се окажат по-лоши от прогнозираните в програмата. Това се дължи на предвидения за 2007 г. благоприятен ръст на БВП и на определено благоприятния макроикономически сценарий за 2008-2009 г., залегнал в основата на прогнозите в актуализацията (макар данъчните прогнози за тези години да са предпазливи). Освен това, след 2007 г. не се предоставят подробности за стратегията за корекции, което увеличава рисковете за планираната фискална консолидация.
- (7) Предвид оценката на риска, бюджетната ориентация на програмата изглежда съответства на корекция на прекомерния дефицит до 2006 г., както препоръчва Съветът. Освен това, тя осигурява достатъчен резерв срещу нарушаване на прага на дефицита от 3 % от БВП при нормални макроикономически колебания след 2008 г. През годините след коригирането на прекомерния дефицит, постигането на поставената в програмата средносрочна бюджетна цел в общи линии съответства на Пакта за стабилност и растеж, в който се посочва, че за държавите-членки от еурозоната и валутно-курсовия механизъм (ERM II) годишното подобрене на структурното салдо следва да е минимум 0,5 % от БВП, както и че корекциите трябва да бъдат по-големи през периоди на благоприятна икономическа конюнктура и могат да са по-малки през периоди на неблагоприятна такава.
- (8) Брутният държавен дълг се очаква да бъде 68,25 % от БВП през 2006 г., което надвишава референтната стойност от 60 % от БВП от Договора. Според прогнозите в програмата, коефициентът на задлъжнялост ще намалее с 8,75 процентни пункта от БВП през целия период на програмата. Развитието на коефициента на задлъжнялост не изглежда така благоприятно, както е предвидено в програмата, което се дължи на гореспоменатите рискове за бюджетните цели. Предвид оценката на риска, коефициентът на задлъжнялост изглежда ще намалее достатъчно до референтната стойност в рамките на периода на програмата.
- (9) Неотдавна Малта предприе пенсионна реформа с цел да се увеличи ефективната възраст за пенсиониране, като същевременно повиши размера на пенсиите. В резултат на това, изчисленията в програмата посочват, че пенсионните разходи, водещи до по-голямо увеличение на разходите, свързани със застаряването на населението, биха били по-високи и близки до средните за ЕС. Въпреки по-бавния, в сравнение с предишни тенденции, темп, прогнозите за разходите за здравеопазване показват увеличение от 1,75 процентни пункта от БВП в дългосрочен план, в случай че текущите тенденции се запазят. Сегашното състояние на бюджета не може да гарантира стабилно намаляване на дълга под референтната стойност, посочена в Договора. Затова подобряването на състоянието на бюджета, както е прогнозирано в програмата, би допринесло за намаляване на рисковете за устойчивостта на публичните финанси. Като цяло, Малта изглежда е изложена на среден риск по отношение на устойчивостта на публичните финанси.
- (10) Програмата за сближаване не съдържа качествена оценка на общото въздействие на доклада от октомври 2006 г. за изпълнение на националната програма за реформи в рамките на средносрочната фискална стратегия. Тя обаче предоставя систематична информация за преките бюджетни разходи или спестени средства вследствие на основните реформи, предвидени в националната програма за реформи, а посочените в нея бюджетни прогнози отчитат изрично въздействието, което залегналите в националната програма за реформи действия ще имат върху публичните финанси. Мерките в областта на публичните финанси, предвидени в програмата за сближаване, изглежда съответстват на предвидените в националната програма за реформи. По-конкретно, и в двете програми се предвижда изпълнение на пенсионната реформа, докато програмата за сближаване дава подробности за данъчната реформа, обявена в националната програма за реформи.
- (11) Бюджетната стратегия в програмата като цяло съответства на общите насоки на икономическата политика, включени в интегрираните насоки за периода 2005-2008 г.
- (12) Относно изискванията за данни, посочени в етичния кодекс за програмите за стабилност и за сближаване, в програмата има някои празнини по отношение на задължителните и незадължителните данни <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> По-конкретно, не са предоставени данни за секторните салда в конкретните прогнози за предоставени/получени заеми в сравнение с другите държави в света за 2006-2009 г., както и по отношение на заетостта и трудовата производителност.

Съветът отчита, че програмата съответства на корекцията на прекомерния дефицит до 2006 г. и в контекста на перспективи за засилен растеж предвижда в следващите години адекватен напредък към постигането на средносрочната бюджетна цел. Освен това, коефициентът на задлъжнялост, предвиден от програмата, изглежда намалява със удовлетелни темпове към референтната стойност от 60 % от БВП. Съществуват обаче рискове за постигането на бюджетните цели след 2007 г. Поддържането на състояние на бюджета, което да е устойчиво на възможни обрати в прогнозирания силен растеж, е важно особено с оглед на неотдавнашното натрупване на външни дисбаланси. Предвид дадената по-горе оценка, Съветът приканва Малта:

- (i) да осъществи адекватен напредък към постигане на средносрочната бюджетна цел според предвиденото в програмата и да осигури съответното намаляване на съотношението дълг-БВП, като свърже бюджетната стратегия, особено относно разходите, с по-дългосрочна перспектива;
- (ii) предвид нивото на задлъжнялост и прогнозираното увеличение на разходите, свързани със застаряването, да подобри дългосрочната устойчивост на публичните финанси чрез постигане на средносрочната бюджетна цел и осъществяване на по-нататъшен напредък в разработването и изпълнението на здравната реформа.

### Съпоставяне на основни макроикономически и бюджетни прогнози

		2005	2006	2007	2008	2009
Реален БВП (% промяна)	<b>ПС декември 2006 г.</b>	<b>2,2</b>	<b>2,9</b>	<b>3,0</b>	<b>3,1</b>	<b>3,1</b>
	КОМ ноември 2006 г.	2,2	2,3	2,1	2,2	неприложимо
	<i>ПС януари 2006 г.</i>	<i>0,9</i>	<i>1,1</i>	<i>1,2</i>	<i>2,0</i>	<i>неприложимо</i>
Инфлация според хармонизирания индекс на потребителските цени (%)	<b>ПС декември 2006 г.</b>	<b>2,5</b>	<b>3,1</b>	<b>2,2</b>	<b>2,1</b>	<b>2,0</b>
	КОМ ноември 2006 г.	2,5	3,0	2,6	2,4	неприложимо
	<i>ПС януари 2006 г. <sup>(6)</sup></i>	<i>2,8</i>	<i>3,1</i>	<i>2,5</i>	<i>1,9</i>	<i>неприложимо</i>
Реален-потенциален БВП (% от потенциалния БВП)	<b>ПС декември 2006 г. <sup>(1)</sup></b>	<b>- 2,8</b>	<b>- 2,1</b>	<b>- 1,3</b>	<b>- 0,3</b>	<b>0,9</b>
	КОМ ноември 2006 г. <sup>(2)</sup>	- 2,1	- 1,4	- 1,1	- 0,5	неприложимо
	<i>ПС януари 2006 г. <sup>(1)</sup></i>	<i>- 2,9</i>	<i>- 3,7</i>	<i>- 4,2</i>	<i>- 4,4</i>	<i>неприложимо</i>
Бюджетно салдо (% от БВП)	<b>ПС декември 2006 г.</b>	<b>- 3,2</b>	<b>- 2,6</b>	<b>- 2,3</b>	<b>- 0,9</b>	<b>0,1</b>
	КОМ ноември 2006 г.	- 3,2	- 2,9	- 2,7	- 2,9	неприложимо
	<i>ПС януари 2006 г.</i>	<i>- 3,9</i>	<i>- 2,7</i>	<i>- 2,3</i>	<i>- 1,2</i>	<i>неприложимо</i>
Първично салдо (% от БВП)	<b>ПС декември 2006 г.</b>	<b>0,8</b>	<b>1,1</b>	<b>1,1</b>	<b>2,5</b>	<b>3,2</b>
	КОМ ноември 2006 г.	0,8	0,9	0,7	0,6	неприложимо
	<i>ПС януари 2006 г.</i>	<i>0,3</i>	<i>1,4</i>	<i>1,5</i>	<i>2,4</i>	<i>неприложимо</i>
Салдо, коригирано според промените в икономическата конюнктура (% от БВП)	<b>ПС декември 2006 г. <sup>(1)</sup></b>	<b>- 2,2</b>	<b>- 1,8</b>	<b>- 1,8</b>	<b>- 0,8</b>	<b>- 0,2</b>
	КОМ ноември 2006 г.	- 2,4	- 2,3	- 2,3	- 2,7	неприложимо
	<i>ПС януари 2006 г. <sup>(1)</sup></i>	<i>- 2,8</i>	<i>- 1,3</i>	<i>- 0,7</i>	<i>0,4</i>	<i>неприложимо</i>

		2005	2006	2007	2008	2009
Структурно салдо (% от БВП) <sup>(2)</sup>	<b>ПС декември 2006 г.</b> <sup>(3)</sup>	<b>- 3,8</b>	<b>- 2,9</b>	<b>- 2,0</b>	<b>- 1,0</b>	<b>- 0,4</b>
	КОМ ноември 2006 г. <sup>(4)</sup>	- 4,0	- 3,5	- 2,5	- 2,7	неприложимо
	ПС януари 2006 г.	- 3,8	- 2,3	- 1,4	0,3	неприложимо
Брутен държавен дълг (% от БВП)	<b>ПС декември 2006 г.</b>	<b>74,2</b>	<b>68,3</b>	<b>66,7</b>	<b>63,2</b>	<b>59,4</b>
	КОМ ноември 2006 г.	74,2	69,6	69,0	68,6	неприложимо
	ПС януари 2006 г.	76,7	70,8	68,9	67,3	неприложимо.

## Забележки:

- (1) Изчисления на службите на Комисията въз основа на сведения от програмата.
- (2) Салдо, коригирано според промените в икономическата конюнктура (както на горните редове), без да бъдат взети предвид еднократните и други временни мерки.
- (3) Еднократни и други временни мерки, съдържащи се в програмата (1,6 % от БВП през 2005 г., 1,1 % от БВП през 2006 г., 0,2 % от БВП през 2007 г., 0,2 % от БВП през 2008 г. и 0,2 % от БВП през 2009 г.; всички волят до намаляване на дефицита).
- (4) Еднократни и други временни мерки, съдържащи се в прогнозата на службите на Комисията от есента на 2006 г. (1,6 % от БВП през 2005 г., 1,1 % от БВП през 2006 г., 0,2 % от БВП през 2007 г., 0 % от БВП през 2008 г., всички волят до намаляване на дефицита).
- (5) Базиран на очаквания потенциален ръст от 2,2 %, 1,7 %, 1,7 % и 1,6 % съответно за периода от 2005 г. до 2008 г.
- (6) Данните от ПС за януари 2006 г. съответстват на индекса за цени на дребно.

## Източник:

Програма за сближаване (ПС); Прогнози на службите на Комисията от есента на 2006 г. (СОМ); Изчисления на службите на Комисията.

**СТАНОВИЩЕ НА СЪВЕТА**  
**от 27 февруари 2007 година**  
**относно актуализираната програма за сближаване на Полша, 2006-2009 г.**

(2007/С 72/04)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1466/97 на Съвета от 7 юли 1997 г. за засилване на надзора върху състоянието на бюджета и на надзора и координацията на икономическите политики <sup>(1)</sup>, и по-специално член 9, параграф 3 от него,

като взе предвид препоръката на Комисията,

след консултации с Икономическия и финансов комитет,

ИЗРАЗИ НАСТОЯЩОТО СТАНОВИЩЕ:

- (1) На 27 февруари 2007 г. Съветът разгледа актуализираната програма за сближаване на Полша, която обхваща периода от 2006 г. до 2009 г.
- (2) Макроикономическият сценарий, който стои в основата на програмата, предвижда реалният ръст на БВП да достигне 5,4 % през 2006 г. и до голяма степен да се стабилизира (средно около 5,25 %) през остатъка от програмния период. Оценяван въз основа на наличната към момента информация, този сценарий явно се основава на предвиждания за растежа, които са препазиви през 2007 г. и доста оптимистични след това, тъй като пазарът на труда може да не се подобри толкова бързо, колкото е предвидено в програмата. Предвижданията в програмата относно инфлацията изглеждат реалистични, с тенденция към занижаване към края на обхванатия период, преди всичко поради повишаването на натиска върху доходите от страна на свиващия се пазар на труда.
- (3) В програмата за сближаване от януари 2006 г. планираната стойност на бюджетното салдо през 2006 г. е определена на -2,6 % от БВП, прогнозите на службите на Комисията от есента са за стойност от -2,2 % от БВП, докато актуализацията на програмата за сближаване от ноември 2006 г. определя за 2006 г. резултат от -1,9 % от БВП. Постигането на резултат, който е по-добър от очаквания, се дължи главно на непълното изпълнение на планираните разходи (по-специално социалните плащания и държавните инвестиции), докато увеличението на приходите се дължи предимно на това, че растежът е по-голям от очакваното. Споменатите по-горе стойности на дефицита изключват разходите за пенсионната реформа, които възлизат на близо 2 % от БВП през 2006 г., в съответствие с преходния период за изпълнение на решението на Евростат от 2 март 2004 г. за класификация на консолидираните пенсионни схеми <sup>(2)</sup>, който изтича през пролетта на 2007 г. Главната цел на бюджетната стратегия в актуализирания документ от ноември 2006 г. е да се коригира прекомерният дефицит до 2007 г., като се отговори на изискванията на реформирания Пакт, което позволява да бъдат приспаднати част от разходите за пенсионната реформа. За следващите години програмата планира постепенно намаляване на дефицита, така че референтната стойност 3 % от БВП да бъде достигната през 2009 г.
- (4) Планира се дефицитът да се снижава с 0,4 процентни пункта от БВП годишно (0,3 процентни пункта, ако се включат разходите за пенсионната реформа), от 1,9 % от БВП през 2006 г. до 0,6 % от БВП през 2009 г. Планира се първичният излишък да се повиши от 0,5 % от БВП през 2006 г. до 1,7 % от БВП през 2009 г. Ако се включи въздействието на гореспоменатото решение на Евростат, дефицитът в актуализираната програма ще намалее от 3,9 % от БВП през 2006 г. до 2,9 % през 2009 г. Планира се корекцията през 2007 г. да се базира на приходите (увеличаване на съотношението на приходите с 0,6 процентни пункта от БВП, с почти константно съотношение на разходите), а през 2008-2009 г. —

<sup>(1)</sup> ОВ L 209, 2.8.1997 г., стр. 1. Регламент, изменен с Регламент (ЕО) № 1055/2005 (ОВ L 174, 7.7.2005 г., стр. 1). Документите, цитирани в настоящия текст, се намират на следния електронен адрес:  
[http://europa.eu.int/comm/economy\\_finance/about/activities/sgp/main\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/economy_finance/about/activities/sgp/main_en.htm)

<sup>(2)</sup> Виж издание на Евростат № 30/2004 от 2 март 2004 г. и № 117/2004 от 23 септември 2004 г.



в голяма степен на разходите, така че не само да компенсира голямото намаление на относителния дял на приходите (средно годишно намаление на съотношението на разходите с 1,6 процентни пункта, особено при потреблението и социалните плащания, при намаляване на съотношението на приходите средно с 1,2 процентни пункта, отразяващо предимно намаление на социалните вноски, промени в системата за облагане на личните доходи и други промени в данъчната система, които не винаги са напълно уточнени). В сравнение с предходната програма, планираните стойности на дефицита са коригирани в низходяща посока предвид значително по-динамичния растеж и по-добрите от очакваните резултати през 2006 г.

- (5) Структурното салдо (т.е. коригираното според промените в икономическата конюнктура салдо, без отчитане на еднократните и други временни мерки), изчислено по общоприетата методология, се очаква да се подобри от -2 % от БВП през 2006 г. до -¾ % от БВП през 2009 г. в края на програмния период (без включване на разходите за пенсионната реформа). Както и в предишната актуализация на програмата за сближаване, средносрочната цел за състоянието на бюджета е структурен дефицит от 1 % от БВП, чието постигане програмата не предвижда в рамките на програмния период. Тъй като средносрочната бюджетна цел е по-амбициозна от минималната референтна стойност (изчислена при дефицит от около 1½ % от БВП), постигането ѝ би означавало осигуряване на резерв срещу появата на прекомерен дефицит. Средносрочната цел адекватно отразява коефициента на задлъжнялост и средния потенциален ръст на производството в дългосрочен план.
- (6) Бюджетните резултати биха могли да бъдат по-лоши от планираните стойности в програмата, по-специално през годините извън програмния период. Съществува значителна несигурност относно ефективното изпълнение на планираните реформи, тъй като липсват конкретни мерки в подкрепа на предвиденото ограничение на разходите. Освен това, има рискове, свързани с твърде благоприятния макроикономически сценарий за годините извън програмния период. Следователно, предприетите досега действия не са достатъчни и планираните мерки следва да се засилят, за да се постигне този резултат.
- (7) С оглед на тази оценка на риска, бюджетната ориентация на програмата не изглежда съвместима с корекция на прекомерния дефицит до 2007 г., както се препоръчва от Съвета. Бюджетните цели не предоставят достатъчен резерв срещу надхвърляне прага на дефицита от 3 % от БВП при нормални макроикономически колебания през периода на програмата. През годините след корекцията на прекомерния дефицит, темпото на структурна корекция за постигане на поставената в програмата средносрочна цел следва да се засили, като се използват предимствата на периодите на благоприятна икономическа конюнктура, и да се подкрепи чрез подходящи мерки.
- (8) Брутният държавен дълг се изчислява на 42,0 % от БВП през 2006 г., много под определената в Договора референтна стойност от 60 % от БВП. Програмата предвижда коефициентът на дълга да намалее с 1,4 процентни пункта през периода на програмата. Ако се включи въздействието на споменатото решение на Евростат, брутният държавен дълг би се увеличил от 48,9 % през 2006 г. на 50,2 % през 2009 г.
- (9) Дългосрочното влияние на застаряването на населението в Полша върху бюджета е най-ниското в ЕС, като се очаква разходите, свързани със застаряването, да се съкратят отчасти в резултат на значителния ефект на намаляване на разходите вследствие реформата на пенсионната система — ако се приеме, че пенсионните реформи бъдат проведени докрай. Първоначалното състояние на бюджета, макар и по-добро от това през 2005 г., все още представлява риск за устойчивостта на публичните финанси, преди да се вземе предвид дългосрочното въздействие на застаряването на населението върху бюджета. Понататъшната бюджетна консолидация, предвидена в програмата, би допринесла за ограничаване на рисковете за устойчивостта на публичните финанси. Като цяло, Полша изглежда е изложена на нисък риск по отношение на устойчивостта на публичните финанси.
- (10) Програмата за сближаване съдържа качествена оценка за общото въздействие на реформите, изброени в доклада от октомври 2006 г. за изпълнение на националната програма за реформи в рамките на средносрочната фискална стратегия. Освен това, тя предоставя известна информация за преките бюджетни разходи или икономии от основните реформи, предвидени в националната програма за реформи, като нейните предвиждания за бюджета явно вземат под внимание отражението на дейностите от националната програма за реформи върху публичните финанси. Мерките в областта на публичните финанси, предвидени в програмата за сближаване, изглеждат съвместими с предвидените в националната програма за реформи. В частност, и двете програми предвиждат известна хармонизация на системата за социално осигуряване на селскостопанските производители с общата национална система, постепенна хармонизация на добавките при инвалидност с реформираната пенсионна система и прилагането на пакет от гарантирани медицински услуги.

- (11) Бюджетната стратегия в програмата съответства отчасти на общите насоки на икономическата политика, включени в интегрираните насоки за периода 2005-2008 г. По-конкретно, предприетите действия за корекция на прекомерния дефицит не изглеждат адекватни.
- (12) Относно изискванията за данните, определени в етичния кодекс за програмите за стабилност и сближаване, програмата предоставя всички задължителни и повечето от незадължителните данни <sup>(1)</sup>.

Програмата предвижда корекция на прекомерния дефицит до 2007 г., позовавайки се на изискването на член 2, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 1467/97 на Съвета, но Съветът напомня, че предприетите досега действия изглеждат неадекватни, а планираните мерки — недостатъчни за постигане на този резултат.

Въпреки че през следващите години програмата предвижда подходящ напредък по отношение на средносрочните цели в контекста на перспективите за силен растеж, съществуват значителни рискове за постигането на бюджетните цели и трайността на корекциите.

С оглед на горната оценка и като има предвид, че на 27 февруари 2007 г. е приета от Съвета нова препоръка към Полша за коригиране на прекомерния дефицит съгласно член 104, параграф 7 от Договора, Съветът приканва Полша да:

- i) осигури коригиране на прекомерния дефицит до 2007 г. в съответствие с новата препоръка по член 104, параграф 7;
- ii) възползвайки се от периодите на благоприятна икономическа конюнктура и като използва всеки допълнителен приход за намаляване на дефицита, след планираната корекция на прекомерния дефицит да засили темпа на корекция за постигане на средносрочните цели, като уточни и приложи допълнителните мерки, особено по отношение на разходите, необходими за постигането на предвидената корекция;
- iii) съхрани резултатите от пенсионната реформа.

#### Сравнение на ключови макроикономически и бюджетни предвиждания

		2005	2006	2007	2008	2009
Реален БВП (промяна в %)	<b>ПС ноември 2006 г.</b>	<b>3,5</b>	<b>5,4</b>	<b>5,1</b>	<b>5,1</b>	<b>5,6</b>
	КОМ ноември 2006 г.	3,2	5,2	4,7	4,8	неприложимо
	ПС януари 2006 г.	3,3	4,3	4,6	5,0	неприложимо
Инфлация според хармонизиран индекс на потребителските цени (ХИПЦ) (%)	<b>ПС ноември 2006 г.</b>	<b>2,2</b>	<b>1,4</b>	<b>2,1</b>	<b>2,5</b>	<b>2,5</b>
	КОМ ноември 2006 г.	2,2	1,4	2,5	2,8	неприложимо
	ПС януари 2006 г.	2,2	1,5	2,2	2,5	неприложимо
Разлика между потенциален и реален БВП (% от потенциалния БВП)	<b>ПС ноември 2006 г. <sup>(1)</sup></b>	<b>- 0,4</b>	<b>0,5</b>	<b>0,5</b>	<b>0,3</b>	<b>0,4</b>
	КОМ ноември 2006 г. <sup>(3)</sup>	- 0,3	0,4	0,3	0,1	неприложимо
	ПС януари 2006 г. <sup>(1)</sup>	0,1	0,3	0,3	0,6	неприложимо
Бюджетно салдо (без разхода за пенсионната реформа) (% от БВП)	<b>ПС ноември 2006 г.</b>	<b>- 2,5</b>	<b>- 1,9</b>	<b>- 1,4</b>	<b>- 1,0</b>	<b>- 0,6</b>
	КОМ ноември 2006 г.	- 2,5	- 2,2	- 2,0	- 1,8	неприложимо
	ПС януари 2006 г.	- 2,9	- 2,6	- 2,2	- 1,9	неприложимо

<sup>(1)</sup> По-конкретно, не са представени данните за заетостта в отработени часове и производителността на труда в БВП за отработен час. Липсват също приноси за потенциалния растеж.

		2005	2006	2007	2008	2009
Бюджетно салдо (с включен разход за пенсионната реформа) (% от БВП)	<b>ПС ноември 2006 г.</b>	<b>- 4,4</b>	<b>- 3,9</b>	<b>- 3,4</b>	<b>- 3,1</b>	<b>- 2,9</b>
	КОМ ноември 2006 г.	- 4,4	- 4,2	- 4,0	- 3,9	неприложимо
	ПС януари 2006 г.	- 4,7	- 4,6	- 4,1	- 3,7	неприложимо
Първично салдо (без разхода за пенсионната реформа) (% от БВП)	<b>ПС ноември 2006 г.</b>	<b>0,1</b>	<b>0,5</b>	<b>1,0</b>	<b>1,4</b>	<b>1,7</b>
	КОМ ноември 2006 г.	0,1	0,2	0,4	0,6	неприложимо
	ПС януари 2006 г.	- 0,3	- 0,2	0,3	0,6	неприложимо
Структурно салдо <sup>(2)</sup> (без разхода за пенсионната реформа) (% от БВП)	<b>ПС ноември 2006 г.</b>	<b>- 2,4</b>	<b>- 2,1</b>	<b>- 1,6</b>	<b>- 1,1</b>	<b>- 0,7</b>
	КОМ ноември 2006 г.	- 2,3	- 2,3	- 2,1	- 1,8	неприложимо
	ПС януари 2006 г.	- 2,1	- 2,7	- 2,4	- 2,1	неприложимо
Структурно салдо <sup>(2)</sup> (с включен разход за пенсионната реформа) (% от БВП)	<b>ПС ноември 2006 г.</b>	<b>- 4,3</b>	<b>- 4,1</b>	<b>- 3,6</b>	<b>- 3,2</b>	<b>- 3,0</b>
	КОМ ноември 2006 г.	- 4,2	- 4,3	- 4,1	- 3,9	неприложимо
	ПС януари 2006 г.	- 4,7	- 4,7	- 4,2	- 3,9	неприложимо
Брутен държавен дълг (без разхода за пенсионната реформа) (% от БВП)	<b>ПС ноември 2006 г.</b>	<b>41,9</b>	<b>42,0</b>	<b>42,1</b>	<b>41,4</b>	<b>40,6</b>
	КОМ ноември 2006 г.	42,0	42,4	43,1	42,7	неприложимо
	ПС януари 2006 г.	42,5	45,0	45,3	45,4	неприложимо
Брутен държавен дълг (с включен разход за пенсионната реформа) (% от БВП)	<b>ПС ноември 2006 г.</b>	<b>47,3</b>	<b>48,9</b>	<b>50,0</b>	<b>50,3</b>	<b>50,2</b>
	КОМ ноември 2006 г.	47,4	49,3	51,0	51,6	неприложимо
	ПС януари 2006 г.	47,9	51,2	52,1	52,6	неприложимо

Забележки:

(<sup>1</sup>) Изчисления на службите на Комисията въз основа на данни от програмата.

(<sup>2</sup>) Салдо, коригирано според промените в икономическата конюнктура, без отчитане на еднократните и други временни мерки. Салдото, коригирано според промените в икономическата конюнктура, и структурното салдо са еднакви, тъй като еднократните и другите временни мерки, взети по програмата, са незначителни.

(<sup>3</sup>) Въз основа на изчислен потенциален ръст от 4,1 %, 4,4 %, 4,8 % и 5,0 % съответно за периода 2005-2008 г.

Източник:

Програма за сближаване (ПС); Прогнози на службите на Комисията от есента на 2006 г. (КОМ); Изчисления на службите на Комисията.

**СТАНОВИЩЕ НА СЪВЕТА**  
**от 27 февруари 2007 година**  
**относно актуализираната програма за сближаване на Швеция, 2006-2009 г.**

(2007/C 72/05)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1466/97 на Съвета от 7 юли 1997 г. за засилване на надзора върху състоянието на бюджета и на надзора и координацията на икономическите политики <sup>(1)</sup>, и по-специално член 9, параграф 3 от него,

като взе предвид препоръката на Комисията,

след консултации с Икономическия и финансов комитет,

ИЗРАЗИ НАСТОЯЩОТО СТАНОВИЩЕ:

- (1) На 27 февруари 2007 г. Съветът разгледа актуализираната програма за сближаване на Швеция за периода от 2006 г. до 2009 г.
- (2) Макроикономическият сценарий, който стои в основата на програмата, предвижда забавяне на реалния ръст на БВП от 4,0 % през 2006 г. до 3,0 % средно за останалата част от периода на програмата, независимо че той ще остане близък до потенциалния. Оценяван на базата на наличната към момента информация, този сценарий явно се основава на реални предвиждания за растежа, като ръстът през 2006 г. вероятно е бил дори по-висок. Предвижданията в програмата относно инфлацията също изглеждат реалистични.
- (3) За 2006 г. общият бюджетен излишък се изчислява на 2,8 % от БВП в прогнозите на службите на Комисията от есента на 2006 г. спрямо предвиден резултат от 0,9 % в предходната актуализация на програмата за сближаване; разликата основно се дължи на базов ефект от много по-висок от очаквания излишък през 2005 г. Въз основа на информацията за наличностите изглежда, че поради по-ниското ниво на първичните разходи и по-високите данъчни постъпления, излишъкът през 2006 г. има вероятност да е бил по-висок от прогнозирания от службите на Комисията.
- (4) С актуализираната програма се потвърждава, че бюджетен излишък от 2 % от БВП средно за цикъла остава основно водещо фискално правило, подкрепено от многогодишни разходни тавани. В законо-проекта за фискална политика от пролетта на 2007 г. правителството ще преразгледа сегашната планирана стойност на общия бюджетен излишък, за да вземе под внимание решението на Евростат относно класификацията на пенсионните схеми със сформирани резерв от втори стълб <sup>(2)</sup>. След изтичане на преходния период за изпълнение на решението (пролетта на 2007 г.), излишъкът ще намалява с приблизително 1 % от БВП годишно, а съотношението брутен дълг-БВП ще бъде коригирано във възходяща посока с около 0,5 % от БВП. Бюджетната стратегия, представена в актуализирания документ, предвижда намаляване на излишъка през 2007 г. (от 3,0 % от БВП през 2006 г. до 2,4 %), след което се очаква постепенно възстановяване (до 3,1 % през 2009 г.); първичният излишък следва подобен ход. Съотношенията и на разходите, и на приходите към БВП, следват плавна низходяща тенденция през периода на програмата. Стратегията се стреми да прехвърли разходите към втората половина на периода, като значителни намаления на данъците през 2007 г. са само частично финансирани. В сравнение с предходната актуализация набелязаният план за излишъка (първоначален спад, последван от постепенно възстановяване) е подобен, но с по-висок нетен капацитет на финансиране през периода на програмата.

<sup>(1)</sup> ОВ L 209, 2.8.1997 г., стр. 1. Регламент, изменен с Регламент (ЕО) № 1055/2005 (ОВ L 174, 7.7.2005 г., стр. 1). Документите, цитирани в настоящия текст, се намират на следния електронен адрес:  
[http://europa.eu.int/comm/economy\\_finance/about/activities/sgp/main\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/economy_finance/about/activities/sgp/main_en.htm)

<sup>(2)</sup> Виж Информационен бюлетин на Евростат № 30/2004 от 2 март 2004 г. и № 117/2004 от 23 септември 2004 г.

- (5) Структурният излишък (т.е. коригираният според промените в икономическата конюнктура бюджетен излишък, без да бъдат взети предвид еднократните и другите временни мерки), изчислен съгласно общоприетата методология, се предвижда да се задържи над 2 % от БВП през периода на програмата предвид необходимостта да се осигури дългосрочна устойчивост на публичните финанси. Както в предходната актуализация на програмата за сближаване, средносрочната цел за състоянието на бюджета, представена в програмата, съответства на гореупоменатата цел за бюджетен излишък от 2 % от БВП средно за бизнес цикъла (т.е. в структурно отношение), който програмата планира да поддържа през целия период. Тъй като средносрочната бюджетна цел е далеч по-амбициозна от минималната референтна стойност (изчислена при дефицит от около 1 % от БВП), нейното постигане би изпълнило целта за осигуряване на резерв срещу възникване на прекомерен дефицит. Средносрочната цел е също така значително по-амбициозна, отколкото би се подразбирало от коефициента на задлъжнялост и средния потенциален ръст на производството в дългосрочен план.
- (6) Рисковете за бюджетните прогнози в програмата изглеждат до голяма степен балансирани от 2007 г. нататък. Макроикономическите изгледи и очакванията за постъпленията от данъци явно отразяват реалистични предвиждания, въпреки известна несигурност относно бъдещото облагане на капиталовите печалби. Целите за разходите са подкрепени с добра история, благодарение на споменатите по-горе разходни тавани.
- (7) С оглед на настоящата оценка на рисковете бюджетната ориентация на програмата изглежда достатъчна за поддържане на средносрочната бюджетна цел през целия период на програмата, както е предвидено в нея. Освен това, тя осигурява достатъчен резерв срещу надхвърляне прага на дефицита от 3 % от БВП при нормални макроикономически колебания през периода на програмата. Все пак съществува риск линията на фискалната политика, предвидена в програмата, да се окаже проциклична през 2007 г., в която благоприятната икономическа конюнктура се очаква да продължи. Това не би било в съответствие с Пакта за стабилност и растеж.
- (8) Брутният държавен дълг е намалял до 46,5 % от БВП през 2006 г., значително под референтната стойност от 60 % от БВП, заложена в Договора. Програмата предвижда коефициентът на задлъжнялост да следва низходяща тенденция, като падне с още 13,5 процентни пункта през периода на програмата.
- (9) Дългосрочното влияние на застаряването на населението в Швеция върху бюджета е по-слабо от средното за ЕС, като се очаква разходите, свързани с пенсионното осигуряване, да останат сравнително устойчиви като дял от БВП в дългосрочен план, повлияни от значителния ефект на намаляването на разходите вследствие на реформата на пенсионната система. Първоначалното състояние на бюджета с висок първичен излишък спомага за намаляването на брутния дълг и за натрупването на активи. Поддържането на стабилни държавни финанси с трайни излишъци, както е планирано, би допринесло за ограничаване на рисковете за устойчивостта на публичните финанси. Като цяло изглежда, че за Швеция съществува нисък риск по отношение на устойчивостта на публичните финанси.
- (10) Програмата за сближаване съдържа качествена оценка за общия ефект от Доклада за изпълнение на националната програма за реформи от ноември 2006 г. в рамките на средносрочната фискална стратегия. Освен това, тя предоставя систематична информация за преките бюджетни разходи или икономии от основните реформи, предвидени в националната програма за реформи, като нейните предвиждания за бюджета явно вземат под внимание отражението на действията от националната програма за реформи върху публичните финанси. Мерките в областта на публичните финанси, предвидени в програмата за сближаване, изглеждат в съответствие с тези, предвидени в националната програма за реформи. По-специално, и двете програми предвиждат изпълнението на мерки за повишаване предлагането на работна сила.
- (11) Бюджетната стратегия в програмата до голяма степен съответства на общите насоки на икономическата политика, съдържащи се в интегрираните насоки за периода 2005-2008 г.
- (12) Относно изискванията за данните, посочени в етичния кодекс за програмите за стабилност и сближаване, програмата има някои пропуски по отношение на задължителните и незадължителните данни <sup>(1)</sup>.

Общото заключение е, че средносрочното състояние на бюджета е стабилно, а бюджетната стратегия представлява добър пример за фискални политики, провеждани в съответствие с Пакта за стабилност и растеж. Независимо от това, ще бъде от значение да се ограничи риска от процикличност, като се гарантира, че евентуално влошаване в състоянието на структурния бюджет през 2007 г, което е свързано със структурни реформи, целящи стимулиране на по-широко участие на пазара на труда, няма да се разпростре и през следващите години.

<sup>(1)</sup> Липсващите задължителни данни включват *inter alia* определени дефлатори, данъчната тежест и разрастването на релевантни чуждестранни пазари.

Сравнение на ключови макроикономически и бюджетни предвиждания <sup>(1)</sup>

		2005	2006	2007	2008	2009
Реален БВП (промяна в %)	<b>ПС декември 2006 г.</b>	<b>2,7</b>	<b>4,0</b>	<b>3,3</b>	<b>3,1</b>	<b>2,7</b>
	КОМ ноември 2006 г.	2,7	4,0	3,3	3,1	неприложимо
	<i>ПС декември 2005 г.</i>	2,4	3,1	2,8	2,3	неприложимо
Инфлация според хармонизирания индекс на потребителските цени (ХИПЦ) <sup>(2)</sup> (%)	<b>ПС декември 2006 г.</b>	<b>1,3</b>	<b>1,9</b>	<b>2,2</b>	<b>1,5</b>	<b>1,9</b>
	КОМ ноември 2006 г.	0,8	1,5	1,6	1,8	неприложимо
	<i>ПС декември 2005 г.</i>	1,5	1,5	2,0	2,0	неприложимо
Разлика между потенциален и реален БВП (% от потенциалния БВП)	<b>ПС декември 2006 г. <sup>(3)</sup></b>	<b>- 0,7</b>	<b>0,0</b>	<b>0,3</b>	<b>0,3</b>	<b>0,3</b>
	КОМ ноември 2006 г. <sup>(7)</sup>	- 0,5	0,2	0,5	0,6	неприложимо
	<i>ПС декември 2005 г. <sup>(3)</sup></i>	- 0,4	- 0,1	0,1	- 0,1	неприложимо
Бюджетно салдо (% от БВП)	<b>ПС декември 2006 г.</b>	<b>3,0</b>	<b>3,0</b>	<b>2,4</b>	<b>2,7</b>	<b>3,1</b>
	КОМ ноември 2006 г.	3,0	2,8	2,4	2,5	неприложимо
	<i>ПС декември 2005 г.</i>	1,6	0,9	1,2	1,7	неприложимо
Първично салдо (% от БВП)	<b>ПС декември 2006 г.</b>	<b>4,6</b>	<b>4,5</b>	<b>4,1</b>	<b>4,2</b>	<b>4,6</b>
	КОМ ноември 2006 г.	4,6	4,5	4,1	4,3	неприложимо
	<i>ПС декември 2000 г.</i>	3,2	2,5	3,0	3,6	неприложимо
Салдо, коригирано според промените в икономическата конюнктура (% от БВП)	<b>ПС декември 2006 г. <sup>(3)</sup></b>	<b>3,4</b>	<b>3,0</b>	<b>2,2</b>	<b>2,5</b>	<b>3,0</b>
	КОМ ноември 2006 г.	3,3	2,7	2,1	2,1	неприложимо
	<i>ПС декември 2005 г. <sup>(3)</sup></i>	1,8	0,9	1,1	1,7	неприложимо
Структурно салдо <sup>(4)</sup> (% от БВП)	<b>ПС декември 2006 г. <sup>(3)</sup></b>	<b>3,0</b>	<b>3,0</b>	<b>2,2</b>	<b>2,5</b>	<b>3,0</b>
	КОМ ноември 2006 г. <sup>(6)</sup>	2,9	2,7	2,1	2,1	неприложимо
	<i>ПС декември 2005 г.</i>	1,8	0,9	1,1	1,7	неприложимо
Брутен държавен дълг (% от БВП)	<b>ПС декември 2006 г.</b>	<b>50,3</b>	<b>46,5</b>	<b>41,5</b>	<b>37,4</b>	<b>33,0</b>
	КОМ ноември 2006 г.	50,4	46,7	42,6	38,7	неприложимо
	<i>ПС декември 2005 г.</i>	50,9	49,4	47,8	46,0	неприложимо

## Забележки:

- (1) Бюджетните предвиждания не включват въздействието на решението на Евростат от 2 март 2004 г. върху класификацията на финансираните пенсионни схеми, което е необходимо да се изпълни до нотификацията през пролетта на 2007 г. С включването на това въздействие бюджетното салдо според актуализираната програма би било 2,0 % от БВП през 2005 г., 2,0 % през 2006 г., 1,3 % през 2007 г., 1,6 % през 2008 г. и 2,0 % през 2009 г., докато брутният държавен дълг би бил 50,9 % от БВП през 2005 г., 47,0 % през 2006 г., 42,0 % през 2007 г., 37,9 % през 2008 г. и 33,5 % през 2009 г.
- (2) Стойностите на инфлацията в програмата за сближаване са изчислени на база период декември-декември, докато стойностите на Комисията са средногодишни стойности. Това обяснява разликата между стойностите на Комисията и ХИПЦ за 2005 г. и 2006 г. Програмата също така предвижда, че ХИПЦ ще следва UNDIХ (национален индекс за потребителските цени, не включващ промените при косвените данъци, субсидиите и разходите за ипотечни лихви) през 2008 г. и 2009 г. Въпреки това, очаква се ХИПЦ да бъде с 0,5 процентни пункта по-висок от инфлацията по UNDIХ през 2007 г., като по този начин се акцентира върху предвидения в програмата спад на инфлацията по ХИПЦ през 2008 г.
- (3) Изчисления на службите на Комисията въз основа на информацията в програмата.
- (4) Салдо, коригирано според промените в икономическата конюнктура (както на горните редове), без да бъдат взети предвид еднократните и други временни мерки.
- (5) Еднократни и други временни мерки, взети от програмата (0,4 % от БВП през 2005 г.; намаляващи дефицита).
- (6) Еднократни и други временни мерки, взети от прогнозата на службите на Комисията от есента на 2006 г. (0,4 % от БВП през 2005 г.; намаляващи дефицита).
- (7) Базиран на очаквания потенциален ръст от съответно 2,6 %, 3,2 %, 3,1 % и 3,0 % за периода 2005-2008 г.

## Източник:

Програма за сближаване (ПС); Прогнози на службите на Комисията от есента на 2006 г. (КОМ); Изчисления на службите на Комисията.

**СТАНОВИЩЕ НА СЪВЕТА****от 27 февруари 2007 година****относно актуализираната програма за сближаване на Обединеното кралство, 2006/2007 г.-2011/2012 г.**

(2007/C 72/06)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1466/97 на Съвета от 7 юли 1997 г. за засилване на надзора върху състоянието на бюджета и на надзора и координацията на икономическите политики <sup>(1)</sup>, и по-специално член 9, параграф 3 от него,

като взе предвид препоръката на Комисията,

след консултации с Икономическия и финансов комитет,

ИЗРАЗИ НАСТОЯЩОТО СТАНОВИЩЕ:

- (1) На 27 февруари 2007 г. Съветът разгледа актуализираната програма за сближаване на Обединеното кралство за периода от финансовата 2006-2007 година до финансовата 2011/2012 година <sup>(2)</sup>.
- (2) Програмата съдържа два макроикономически сценария: централен сценарий и алтернативен сценарий, който се базира на движение на растежа с четвърт процентен пункт по-ниско от това в централния сценарий. Предвижданията за публичните финанси при актуализирането на програмата за сближаване се базират на втория сценарий, който е по-предпазлив в своя замисъл от централния сценарий и се счита за референтен сценарий за целите на настоящата оценка. Той предвижда ръст на реалния БВП от 2,75 % през 2006 и 2007 г., а след това понижение до 2,5 % средно за останалия период на програмата. С оглед на наличната към момента информация, този сценарий изглежда се базира на реалистични предвиждания за растежа. Предвижданията за инфлацията, която се очаква да намалее от 2,5 % през 2006 г. до 2 % от 2007 г. нататък, изглеждат занижени в краткосрочен план в светлината на наскоро публикуваните резултати, но иначе са реалистични.
- (3) За периода 2006/2007 г. общият бюджетен дефицит се оценява на 3,0 % от БВП в прогнозите на службите на Комисията от есента на 2006 г. Настоящата актуализация на програмата за сближаване предвижда дефицит от 2,8 % от БВП за същата година, което предполага последните тенденции, отчитащи силен ръст на приходите и по-бавен ръст на разходите, да се задържат в оставащите месеци от финансовата година.
- (4) Основните цели за фискалната политика, изложени в актуализацията на програмата за сближаване, следва да осигурят дългосрочна устойчивост, справедливост в и между поколенията и, във връзка с това, да подкрепят паричната политика, по-конкретно като оставят автоматичните стабилизатори да улеснят развитието на икономиката. Програмата предвижда намаление на дефицита под 3 % от БВП до 2006-2007 г. (2,8 %) и до 1,4 % от БВП до края на прогнозния период през 2011-2012 г. Първичното салдо, изчислено като дефицит от 0,6 % от БВП през 2005-2006 г., се очаква да се върне на нула до 2008-2009 г. и да достигне излишък от 0,7 % от БВП до 2011-2012 г. Бюджетната корекция през прогнозния период се разпределя поравно между приходите и разходите. Увеличението на коефициента на приходите се очаква през първите две години на прогнозния период, отчасти дължащо се на мерки, предприемани по усмотрение, докато съществена корекция на коефициента на разходите се очаква от 2008-2009 г. нататък посредством умереност в нарастването на текущите разходи. Публичните инвестиции по дефиницията, използвана в програмата за сближаване <sup>(3)</sup>, се очаква да се стабилизират на ниво 2,25 % от БВП от 2006-2007 г. нататък, така че от 2007-2008 г. дефицитът се предвижда да служи изцяло за финансиране на публичните инвестиции. Планът за корекции до голяма степен съответства на предвидения в актуализацията от 2005 г., на фона на по-благоприятна макроикономическа перспектива в краткосрочен план.

<sup>(1)</sup> ОВ L 209, 2.8.1997 г., стр. 1. Регламент, изменен с Регламент (ЕО) № 1055/2005 (ОВ L 174, 7.7.2005 г., стр.1). Документите цитирани в настоящия текст се намират на следния електронен адрес:

[http://europa.eu.int/comm/economy\\_finance/about/activities/sgp/main\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/economy_finance/about/activities/sgp/main_en.htm)

<sup>(2)</sup> Финансовата година в Обединеното кралство е от месец април до месец март.

<sup>(3)</sup> Дефиницията за публични инвестиции в програмата за сближаване на Обединеното кралство, която не представлява ЕСС (ЕСА) понятие, обхваща всички инвестиции в публичния сектор (тоест публичните дружества, както и правителството) и включва капиталови грантове за частния сектор без амортизационните отчисления.

- (5) Структурното салдо (т.е. коригираното според промените в икономическата конюнктура салдо, без да бъдат взети предвид еднократни и други временни мерки), изчислено по общоприетата методология, се очаква да се подобри от 2,5 % от БВП през 2006-2007 г. до около 1,25 % от БВП през последната година от програмата, т.е. 2011-2012 г. На базата на тези изчисления, това изменение е по-отчетливо между 2006-2007 г. и 2008-2009 г., след което се забавя. Както и в актуализацията от 2005 г., не се посочва количествена средносрочна цел за структурното салдо. Програмата се позовава на фискални цели по националните правила, които са в съответствие със стабилизирането на съотношението дълг-БВП на сравнително ниско равнище и биха осигурили резерв по отношение на прага на бюджетния дефицит от 3 % от БВП само при определени условия.
- (6) Рисковете за бюджетните прогнози в програмата изглеждат до голяма степен балансирани до 2007-2008 г., но бюджетните резултати по-нататък може да се окажат по-неблагоприятни от прогнозираните в програмата. Прогнозираното увеличение на съотношението данъци-БВП отчасти разчита на относително изменчиви фактори, като например печалби от финансовия и нефтодобивния сектори. Въпреки това, относително добрите перспективи за приходите изглежда се подкрепят от икономическото развитие в последно време, включително от високата рентабилност. От 2008-2009 г. нататък обаче постигането на планирания в програмата дефицит ще зависи от изпълнение на прогнозираната умереност в увеличаването на разходите и от активния мониторинг с цел въвеждане на разходни лимити. Цялостното изпълнение на намаляването на ръста на разходите, което се очаква от Подробния преглед на разходите, ще бъде ключово за постигане на целите на програмата. Правителството на Обединеното кралство предварително обяви намаление на бюджетните отчисления за редица от по-малките министерства и се ангажира с постигане на 5 % годишно реално намаление в бюджета на администрацията и рационално използване на средствата с цел икономии. По-голямата част от умереното намаление на ръста на разходите от 2008-2009 г. нататък обаче все още не е подкрепено с конкретни бюджетни отчисления, които подлежат на одобрение в правителствения Подробен преглед на разходите, планиран за лятото на 2007 г., който ще обяви твърди планове за разходите до 2010-2011 г. Налице е положителен опит в активния мониторинг с цел въвеждане на разходни ограничения.
- (7) Предвид настоящата оценка на риска, бюджетната ориентация на програмата като цяло съответства на препоръчаната от съвета корекция на прекомерния дефицит до 2006-2007 г. Тя осигурява достатъчен резерв срещу надхвърляне на прага на дефицита от 3 % от БВП при нормални макроикономически колебания само за периода около 2009-2010 г., когато прогнозите зависят от резултата от Подробния преглед на разходите. В годините след коригирането на прекомерния дефицит темпът на фискална консолидация следва да бъде засилен.
- (8) Коефициентът на brutния дълг, който беше 42,1 % от БВП през 2005-2006 г., въпреки че остава значително под референтната стойност от 60 % от БВП по Договора, се очаква бавно да се покачва през прогнозния период, като достигне връхна точка малко над 44 % от БВП през 2008-2009 г. След това се очаква коефициентът да се стабилизира и да започне да спада в края на периода на програмата.
- (9) Дългосрочното влияние върху бюджета от застаряването на населението в Обединеното кралство е близо до средното за ЕС, като разходите за пенсионната система се покачват малко по-ограничено от средното увеличение в ЕС, отчасти в резултат на историческите традиции в страната за относително по-голям дял на частните пенсионни схеми, отколкото в другите държави от ЕС. Предлаганите реформи в пенсионното осигуряване целят да разсеят безпокойството от потенциално неадекватно осигуряване в бъдеще, като засилят стимулите за спестявания в частни пенсионни фондове и увеличат предоставянето на държавни пенсии, като по този начин се завиши леко увеличението на разходите свързани с това в сравнение с предварително предвиденото; реформата също така включва планирано постепенно увеличаване на установената със закон възраст за пенсиониране. Първоначалното състояние на бюджета, макар и по-добро в сравнение с 2005 г., все още би представлявало риск за устойчивостта на публичните финанси, ако не се наблюдава значително намаление на дефицита в средносрочен план, дори преди да се вземе предвид дългосрочното отражение на застаряването на населението върху бюджета. Следователно, консолидирането на публичните финанси чрез укрепване на състоянието на бюджета в по-голяма степен от планираното в програмата за сближаване би допринесло за намаляване на рисковете за дългосрочната устойчивост на публичните финанси. Като цяло, за Обединеното кралство съществува средно голям риск по отношение на устойчивостта на публичните финанси.



- (10) Програмата за сближаване съдържа качествена оценка на общия ефект от доклада за изпълнение на националната програма за реформи от октомври 2006 г. в рамките на средносрочната фискална стратегия. Освен това тя предоставя систематична информация за преките бюджетни разходи или икономии вследствие на основните реформи, предвидени в националната програма за реформи и нейните прогнози за бюджета изрично вземат под внимание отражението на действията, посочени в националната програма за реформи върху публичните финанси Мерките в областта на публичните финанси, предвидени в програмата за сближаване, са в съответствие с предвидените в националната програма за реформи. По-специално, и двете програми предвиждат постепенно изпълнение на целите на правителството за повишаване на ефективността и получаване на качество срещу цената при публичните услуги, докато дългосрочните предвиждания за публичните финанси включват предполагаемата стойност на предлаганата пенсионна реформа.
- (11) Бюджетната стратегия в програмата съответства до голяма степен на общите насоки на икономическата политика, съдържащи се в интегрираните насоки за периода 2005-2008 г.
- (12) Относно изискванията за данните, посочени в етичния кодекс за програмите за стабилност и сближаване, програмата съдържа пропуски в предоставянето на задължителните и незадължителните данни <sup>(1)</sup>

Съветът счита, че програмата като цяло съответства на коригирането на прекомерния дефицит в срока, поставен от Съвета (финансовата 2006-2007 г.). Съветът приканва Обединеното кралство да продължи консолидирането след 2009-2010 г. Постигането на бюджетните цели след 2007-2008 г. зависи от ефективното изпълнение на планираното ограничаване на разходите.

С оглед на горната оценка, Съветът приканва Обединеното кралство да се стреми да постигне бюджетна консолидация през периода на програмата, най-вече чрез прилагане на планираното намаляване на ръста на разходите след 2007-2008 г., и да укрепи допълнително фискалното си състояние, за да противодейства на рисковете пред дългосрочната устойчивост на публичните финанси.

Обединеното кралство също така се приканва да съблюдава изискванията на етичния кодекс относно информацията.

#### Сравнение на ключови макроикономически и бюджетни прогнози

		2005/06	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Реален БВП (промяна в %)	<b>ПС декември 2006 г. <sup>(1)</sup></b>	1 ¾	2 ¾	2 ¾	2 ½	2 ½	2 ½	2 ½
	КОМ ноември 2006 г. <sup>(2)</sup>	1,9	2,7	2,6	2,4	неприложимо	неприложимо	неприложимо
	ПС декември 2005 г. <sup>(1)</sup>	1¾	2¼	3	2¾	2¼	2¼	неприложимо
Инфлация според Хармонизирания индекс на потребителските цени (%)	<b>ПС декември 2006 г. <sup>(1)</sup></b>	2	2 ½	2	2	2	2	2
	КОМ ноември 2006 г. <sup>(2)</sup>	2,1	2,4	2,2	2,0	неприложимо	неприложимо	неприложимо
	ПС декември 2005 г.	2¼	2	2	2	2	2	неприложимо
Потенциален-реален БВП (% от потенциалния БВП)	<b>ПС декември 2006 г. <sup>(3)</sup></b>	- 0,5	- 0,6	- 0,6	- 0,6	- 0,5	- 0,4	- 0,3
	КОМ ноември 2006 г. <sup>(2) <sup>(4)</sup></sup>	- 0,3	- 0,4	- 0,5	- 0,7	неприложимо	неприложимо	неприложимо
	ПС декември 2005 г. <sup>(5)</sup>	- 0,5	- 1,0	- 0,8	- 0,5	- 0,6	- 0,6	неприложимо

<sup>(1)</sup> По-конкретно, не е предоставена информация относно прогнозите за заетостта, безработицата, инфлацията на заплащането, нито подробна разбивка на прогнозите за приходите и разходите на база държавна администрация след 2007-2008 г. В сравнение с актуализацията от 2005 г., периодът на разбивка на разходите на база държавна администрация е по-кратък в настоящата актуализация, която е последната актуализация преди да се уточнят новите подробни планове в Подробния преглед на разходите през юли 2007 г.

		2005/06	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Бюджетно салдо (% от БВП)	<b>ПС декември 2006 г. <sup>(5)</sup> <sup>(6)</sup></b>	- 2,9	- 2,8	- 2,3	- 1,9	- 1,7	- 1,6	- 1,4
	КОМ ноември 2006 г. <sup>(6)</sup> <sup>(7)</sup>	- 2,9	- 3,0	- 2,7	- 2,5	непри- ложимо	непри- ложимо	неприло- жимо
	ПС декември 2005 г. <sup>(5)</sup>	- 3,1	- 2,8	- 2,4	- 1,9	- 1,7	- 1,5	неприло- жимо
Първично салдо (% от БВП)	<b>ПС декември 2006 г. <sup>(8)</sup></b>	- 0,8	- 0,6	- 0,2	- 0,1	- 0,3	- 0,5	- 0,7
	КОМ ноември 2006 г.	- 0,9	- 1,0	- 0,6	- 0,4	непри- ложимо	непри- ложимо	неприло- жимо
	ПС декември 2005 г. <sup>(8)</sup>	- 1,0	- 0,7	- 0,3	непри- ложимо	неприло- жимо	неприло- жимо	неприло- жимо
Салдо, коригирано с промените в иконо- мическата конюнк- тура (% от БВП)	<b>ПС декември 2006 г. <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup></b>	- 2,7	- 2,5	- 2,1	- 1,7	- 1,5	- 1,4	- 1,3
	КОМ ноември 2006 г. <sup>(4)</sup>	- 2,8	- 2,8	- 2,4	- 2,2	непри- ложимо	непри- ложимо	неприло- жимо
	ПС декември 2005 г. <sup>(3)</sup>	- 2,9	- 2,3	- 2,1	- 1,7	- 1,5	- 1,3	неприло- жимо
Структурно салдо <sup>(9)</sup> (% от БВП)	<b>ПС декември 2006 г. <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup></b>	- 3,0	- 2,5	- 2,1	- 1,7	- 1,5	- 1,4	- 1,3
	КОМ ноември 2006 г. <sup>(4)</sup>	- 3,1	- 2,8	- 2,4	- 2,2	непри- ложимо	непри- ложимо	неприло- жимо
	ПС декември 2005 г.	- 2,9	- 2,3	- 2,1	- 1,7	- 1,5	- 1,3	неприло- жимо
Брутен държавен дълг (% от БВП)	<b>ПС декември 2006 г.</b>	42,7	43,7	44,1	44,2	44,2	44,0	43,6
	КОМ ноември 2006 г.	42,1	42,5	43,4	44,1	непри- ложимо	непри- ложимо	неприло- жимо
	ПС декември 2005 г.	43,3	44,4	44,8	44,7	44,6	44,4	неприло- жимо

## Забележки:

- (1) Прогноза за БВП и инфлацията, на която се основават предвижданията на правителството за публичните финанси; изведена от сценария, в който тенденцията на растежа е с една четвърт процентни пункта по-висока.
- (2) Прогнозата на службите на Комисията е на база календарна година.
- (3) Изчисления за съотношението реален-потенциален БВП според всеобщо приетата методология на база информацията, представена в програмата за сближаване. Изчисления за съотношението реален-потенциален БВП се базират на информацията, на която се основава централния сценарий за тенденцията на растежа.
- (4) Съотношението реален-потенциален БВП на основата на оценките за потенциален ръст от 2,8 % през 2006 г., 2,7 % през 2007 г. и 2,6 % през 2008 г.
- (5) Стойности в програмата за сближаване, адаптирани за интерпретиране на постъпленията от Универсалната система за мобилни телекомуникации (UMTS). Правителството на Обединеното кралство включва в предвижданията си за бюджетното салдо годишни постъпления от около 1 милиард английски лири от продажба на UMTS лицензи през 2000 г. Тази корекция, за прехвърляне на предвижданията на база електронна обработка на данните, е равнозначна на изваждане на близо 0,1 процентен пункт от салдото (т.е. увеличение на дефицита) ежегодно. Цялата информация, изложена в настоящата таблица е представена след тази корекция, от страна на службите на Комисията, относно информацията в програмата.
- (6) След обсъжданията между Евростат и Службата за национална статистика на Обединеното кралство съществува вероятност опростяването на нигерийския дълг да бъде прекласифицирано в бюджета като увеличаващо дефицита се с около 0,1 % от БВП както през 2005-2006 г., така и през 2006-2007 г.
- (7) Прогнозата на службите на Комисията предхожда мерките предприемани по усмотрение, обявени в Предбюджетния доклад от декември 2006 г. и включени в програмата за сближаване. При липсата на обявени планове за разходите от 2008-2009 г. нататък, есенната прогноза на службите на Комисията допуска технически, че разходите остават с постоянна стойност като процент от БВП, докато програмата за сближаване използва работно предвиждане, предполагащо спад на съотношението разходи-БВП.
- (8) Информация от програмата за сближаване, адаптирана съобразно дефиницията за първичното салдо, служеща си с брутни, а не с нетни лихвени плащания.
- (9) Салдо, коригирано според промените в икономическата конюнктура (изчислено според всеобщо приетата методология), без да се включват извънредни и други временни мерки. Еднократни и други временни мерки, взети от прогнозата на службите на Комисията от есента на 2006 г., и основаващи се на информацията, предоставена от Службата за национална статистика (0,3 % от БВП през 2005/06 г.).

## Източник:

Актуализация от 2006 г. на програмата за сближаване на Обединеното кралство, прогноза на службите на Комисията.

## II

(Известия)

## ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## КОМИСИЯ

**Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО**

**Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 72/07)

Дата на приемане на решението	30.11.2006 г.
Помощ №	N 293/06
Държава-членка	Обединеното кралство
Регион	—
Титла (и/или име на бенефициента)	Partnership Support for Regeneration — Extension of N 239/2002
Правно основание	Leasehold Reform, Housing and Urban Development Act 1993, the Scotland Act (1998), the Housing (Scotland) Act (1988), the Housing (Scotland) Act 2001, the Housing Associations Act (1985), the Housing Act (1988), the Housing Act (1996), the Regional Development Act 1998, the Greater London Authority Act 1999 (Chapter 29), the Local Government Act 2000 and the Local Government in Scotland Act (2003)
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Насърчаване на социални жилища, собственост на обитателите им
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Годишен бюджет: 20 милиона GBP; Общ бюджет: 140 милиона GBP
Интензитет	60 %
Времетраене	1.1.2007 г.-31.12.2013 г.
Икономически отрасли	—

Название и адрес на предоставящия орган	—
Други сведения	Попробен годишен доклад за привеждане в действие на схемата

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Дата на приемане на решението	9.2.2007 г.
Помощ №	N 773/06
Държава-членка	Австрия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Verlängerung der Beihilferegelung „Unternehmerhaltende Maßnahmen“ für KMU in Kärnten
Правно основание	Kärntner Wirtschaftsförderungsgesetz (K-WFG), Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB), Richtlinie Unternehmerhaltende Maßnahmen
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Подпомагане на фирми в затруднение, Преструктуриране на фирми в затруднение
Вид на помощта	Директен грант, Заем при изключително изгодни условия
Бюджет	Годишен бюджет: 1,9 милиона EUR; Общ бюджет: 5,22 милиона EUR
Интензитет	—
Времетраене	До 9.10.2009 г.
Икономически отрасли	—
Название и адрес на предоставящия орган	Kärntner Wirtschaftsförderungs Fonds
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Дата на приемане на решението	16.5.2006 г.
№ на помощта	NN 4/06
Държава-членка	Италия
Регион	—
Наименование (и/или име на бенефициера)	Ammodernamento delle navi da pesca

Правно основание	— Articolo 1, paragrafo 258, della legge n. 311 del 30 dicembre 2004 — Decreto del 15 marzo del ministro delle Politiche agricole e forestali
Вид мярка	Схема за помощ
Цел	Модернизация на корабите
Вид на помощта	Степени, предвидени в Регламент (CE) № 2792/1999
Бюджет	320 000 EUR
Интензитет	Степени, предвидени в Регламент (CE) № 2792/1999
Продължителност	1 година (бюджет 2005)
Икономически сектори	Предприятия за преработка и търговия на рибни продукти и продукти от аквакултури
Наименование и адрес на органа, предоставящ помощта	—
Други данни	Доклад за изпълнение

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Непротивопоставяне на нотифицирана концентрация**  
**(Дело № COMP/M.4585 — BMW Intec/Dekra Südleasing Services)**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 72/08)

На 23 март 2007 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената нотифицирана концентрация и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Немски и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32007M4585. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

---

**Непротивопоставяне на нотифицирана концентрация**  
**(Дело № COMP/M.4554 — Berkshire Hathaway/ГТИ)**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 72/09)

На 21 март 2007 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената нотифицирана концентрация и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
  - в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32007M4554. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

**Непротивопоставяне на нотифицирана концентрация****(Дело № COMP/M.4503 — PBDS/Philips APM)**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 72/10)

На 16 февруари 2007 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената нотифицирана концентрация и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32007M4503. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Непротивопоставяне на нотифицирана концентрация****(Дело № COMP/M.4502 — LITE-ON/PBDS)**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 72/11)

На 16 февруари 2007 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената нотифицирана концентрация и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32007M4502. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Непротивопоставяне на нотифицирана концентрация**  
**(Дело № COMP/M.4547 — KKR/Permira/Prosiebensat.1)**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 72/12)

На 22 февруари 2007 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената нотифицирана концентрация и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32007M4547. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

---

**Непротивопоставяне на нотифицирана концентрация**  
**(Дело № COMP/M.4571 — Swiss Life/Capitalleben)**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 72/13)

На 19 март 2007 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената нотифицирана концентрация и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Немски и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
  - в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32007M4571. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).
-



# ЕВРОПОЛ

## РЕШЕНИЕ НА УПРАВИТЕЛНИЯ СЪВЕТ НА ЕВРОПОЛ

от 20 март 2007 г.

### относно контролните механизми за извличане на данни от компютризирана система на събраната информация

(2007/С 72/14)

УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ НА ЕВРОПОЛ,

като взе предвид Конвенцията, основаваща се на член К.3 от Договора за Европейския съюз относно създаването на Европейска полицейска служба <sup>(1)</sup>, изменен с Акт на Съвета от 27 ноември 2003 г., който въз основа на член 43, параграф 1 на Конвенцията за създаването на Европейска полицейска служба (Конвенция за Европол) състави протокол за поправка на Конвенцията <sup>(2)</sup> (наричан по-долу „протоколът“), и по-специално член 16 от нея,

след консултация със Съвместния надзорен орган <sup>(3)</sup>,

като има предвид, че:

- (1) Член 1, параграф 8 от протокола променя член 16 от Конвенцията за Европол, който определя, че Европол създава подходящи контролни механизми, позволяващи да се провери законността на извличането на данни от компютризирана система на събраната информация, посочена в членове 6 и 6а на Конвенцията за Европол, изменена с протокола.
- (2) Данните, предоставяни от държавите-членки и от трети страни за включване в аналитичните работни файлове и в информационната система и обработвани съгласно член 3 от Акта на Съвета от 3 ноември 1998 г., с който се приемат правила, приложими към аналитичните файлове на Европол <sup>(4)</sup>, и съгласно член 6а на Конвенцията за Европол, въведен в протокола, също са обект на контролния механизъм, определен от изменения член 16 на Конвенцията за Европол,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

#### Член 1

Европол създава контролни механизми, за да се гарантира, че при всяко извличане, включително при опитите за извличане на

данни от компютризирана система на събраната информация, посочена в членове 6 и 6а на Конвенцията за Европол, е възможно да се осигури като минимум следната информация:

- 1) единен референтен номер на осъщественото извличане или на опита за извличане;
- 2) до кой компонент от компютризирана система на събраната информация, посочена в членове 6 и 6а на Конвенцията за Европол, е получен достъп или кой компонент е консултиран;
- 3) идентификация на потребителя;
- 4) датата и часът на осъщественото извличане или консултация, включително опитите за извличане;
- 5) където е приложимо, аналитичният работен файл или файлове;
- 6) самоличността на лицето или лицата, за които са търсени или извлечени и показани данни, или идентификация на извлечения запис.

#### Член 2

Информацията, събрана съгласно член 1, се използва от служителите на Европол, упълномощени да осигурят спазване на правилата на Европол за защита на данните, както и от надзорните органи, посочени в членове 23 и 24 на Конвенцията за Европол, единствено с цел проверка на законността на извличането на данни от компютризирана система на събраната информация, посочена в членове 6 и 6а на Конвенцията за Европол.

#### Член 3

Информацията, събрана съгласно член 1, се заличава след шест месеца, освен ако данните не са все още необходими за продължаваща проверка.

<sup>(1)</sup> ОВ С 316, 27.11.1995 г., стр. 2.

<sup>(2)</sup> ОВ С 2, 6.1.2004 г., стр. 1.

<sup>(3)</sup> Вж. Становище 06/40 от 19 октомври 2006 г.

<sup>(4)</sup> ОВ С 26, 30.1.1999 г., стр. 1.

*Член 4*

При обработката на данни съгласно настоящото решение Европол прилага правилата за защита на данните и сигурност на данните, изложени в Конвенцията за Европол, по-специално в член 14, параграф 3 и член 25, както и правилата, приети за тяхното прилагане.

*Член 5*

Решенията на управителния съвет от 9 юни 1999 г. относно изготвянето на доклади за осъществено извличане на лични данни и от 28 февруари 2001 г. относно изготвянето на доклади

за осъществено извличане на лични данни в информационната система се отменят с настоящото решение.

*Член 6*

Настоящото решение влиза в сила на 19 април 2007 г.

Съставено в Хага 20 март 2007 г.

Hans-Jürgen FÖRSTER

*Председател на управителния съвет*

**РЕШЕНИЕ НА УПРАВИТЕЛНИЯ СЪВЕТ НА ЕВРОПОЛ**

от 20 март 2007 г.

**определящо правилата за управление на споразуменията за участие на експерти от трети страни в работата на аналитични групи**

(2007/С 72/15)

УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ НА ЕВРОПОЛ,

Член 3

като взе предвид Конвенцията за създаването на Европейска полицейска служба (Конвенция за Европол), изменена с Акт на Съвета от 27 ноември 2003 г., който въз основа на член 43, параграф 1 от Конвенцията за създаването на Европейска полицейска служба състави протокол, изменящ тази Конвенция <sup>(1)</sup>, и по-специално член 10, параграф 9 от нея,

като взе предвид становището, изразено от Съвместния надзорен орган,

като има предвид, че управителният съвет трябва да определи, с мнозинство от две трети на своите членове, правила за управление на споразуменията за участие на експерти от трети страни в работата на аналитични групи,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

**Дефиниции**

За целите на настоящото решение:

- а) „аналитични групи“ означава група, чиито участници осъществяват проекти за анализ, както е посочено в член 10, параграф 2 на Конвенцията за Европол;
- б) „споразумение“ означава споразумение, сключено между Европол и трета страна, според чиито правила се осъществява включването на последната в работата на аналитичната група;
- в) „участие“ на експерти от трети страни в работата на аналитична група означава, че тези експерти имат правото да участват в срещите на групата, да получават, при поискване, информация от Европол за развитието на съответния аналитичен работен файл, както и да получават и да разпространяват, в съответствие с приложимите правни изисквания, резултатите от анализа, касаещи представяваната от тях трета страна;
- г) „трета страна“ е друга държава или орган по смисъла на член 10, параграф 4 от Конвенцията за Европол.

Член 2

**Покана за участие в работата на аналитична група**

Европол може да покани експерти от трета страна, с която е сключено споразумение, съдържащо подходящи условия за обмен на информация, включително за предоставяне на лични данни, както и за конфиденциалност на обменената информация, които да участват в работата на аналитичната група. Поканата следва да бъде отправена при единодушното съгласие на участниците в аналитичната група.

**Споразумения**

1. Участието на експерти от трети страни се регламентира от споразумения, сключени между Европол и трети страни. Тези споразумения, които се основават модела, изложен в приложението към настоящото решение, се съобщават на Съвместния надзорен орган. В случай че Европол възнамерява да се отклони от примерното споразумение, се провеждат консултации с участниците в аналитичната група.
2. В споразумения се предвижда, че привлечените експерти от трети страни имат право:
  - а) да участват в срещите на аналитичната група; и
  - б) да получават, при поискване, информация от Европол за развитието на съответния аналитичен работен файл; и
  - в) да получават достъп до резултатите от проведения анализ, касаещи представяваната от тях трета страна; предоставянето на тази информация се извършва в съответствие с член 17, параграф 2 и член 18, параграф 4 от Конвенцията за Европол, с приложимите условия на споразуменията за сътрудничество и конфиденциалност, с член 5, параграф 5 от Акт на Съвета от 12 март 1999 г., приемащ правила за управление на предоставянето на лични данни от Европол на трети държави и органи <sup>(2)</sup>, както и с предварителното съгласие на държавите-членки, които са съобщили въпросната информация; и
  - г) да разпространяват резултатите от проведения анализ единствено със съгласието на съответните участници и съобразно приложимите условия на споразуменията за сътрудничество и конфиденциалност.
3. Споразуменията предвиждат възможността да бъдат прекратени при официално искане от участваща трета страна или от Европол, като процедурата се задейства само при съгласието на членовете на аналитичната група. В случай че между участниците не може да бъде постигнато съгласие, Европол обявява прекратяването на споразумението по молба на един от участниците и уведомява управителния съвет за това.

Член 4

**Влизане в сила**

Настоящото решение влиза в сила, считано от 19 април 2007 г.

Съставено в Хага 20 март 2007 г.

Hans-Jürgen FÖRSTER,  
Председател на управителния съвет

<sup>(1)</sup> ОВ С 2, 6.1.2004 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ С 88, 30.3.1999 г., стр. 1. Акт, изменен с Акт на Съвета от 28 февруари 2002 г. (ОВ С 76 27.3.2002 г., стр. 1).

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## ПРИМЕРНО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА УЧАСТИЕ НА ЕКСПЕРТИ ОТ ТРЕТИ СТРАНИ В РАБОТАТА НА АНАЛИТИЧНИТЕ ГРУПИ

Европол и (име на третата страна) (наричани по-нататък „страните“),

като взеха предвид Конвенцията за Европол, и по-специално член 10, параграф 9 от нея,

като взеха предвид споразумението за сътрудничество между Европол и (име на третата страна), и по-специално условията за конфиденциалност на обменената информация,

ИЛИ:

като взеха предвид споразумения за сътрудничество и конфиденциалност между Европол и (име на третата страна),

като взеха предвид Акт на Съвета от 3 ноември 1998 г., приемаш правила, приложими за аналитичните файлове на Европол <sup>(1)</sup>,

като взеха предвид Решение на управителния съвет от (дата), определящо правила за управление на участието на експерти от трети страни в работата на аналитични групи, и по-специално член 3, параграф 1 от него,

като взеха предвид заповедта за откриване на аналитичен работен файл УУУ,

като имат предвид интереса на държавите-членки експертите (име на третата страна) да участват в работата на аналитична група УУУ,

като имат предвид, че анализите на аналитична група УУУ пряко засягат (име на третата страна),

сключиха следното споразумение:

## Член 1

## Определения

За целите на настоящото споразумение:

- а) „участие“ на експерти от трети страни в работата на аналитична група означава, че тези експерти имат правото да участват в срещите на групата, да получават, при поискване, информация от Европол за развитието на съответния аналитичен работен файл, както и да получават и да разпространяват, в съответствие с приложимите правни изисквания, резултатите от анализа, касаещи представляваната от тях трета страна;
- б) „споразумение за сътрудничество“ е договорът, подписан на (дата) между Европол и (име на третата страна);
- в) „споразумение за конфиденциалност“ е споразумение по силата на член 18, параграф 6 от Конвенцията за Европол.

## Член 2

## Обхват на прилагане

1. ХХХ <sup>(2)</sup> от (име на изпращащия орган) участва в работата на аналитична група УУУ.
2. ХХХ има право:
  - а) да участва в срещите на аналитичната група; и
  - б) да получава, при поискване, информация от Европол за развитието на съответния аналитичен работен файл УУ; и
  - в) да получава достъп до резултатите от проведения анализ, касаещи представляваната от него трета страна; предоставянето на тази информация се извършва в съответствие с член 17, параграф 2 и член 18, параграф 4 от Конвенцията за Европол, с приложимите условия на споразуменията за сътрудничество и конфиденциалност, с член 5, параграф 5 от Акт на Съвета от 12 март 1999 г., приемаш правила за управление на предоставянето на лични данни от Европол на трети държави и органи, както и с предварителното съгласие на държавите-членки, които са съобщили въпросната информация; и
  - г) да разпространява резултатите от проведения анализ единствено със съгласието на съответните участници и съобразно приложимите условия на споразуменията за сътрудничество и конфиденциалност.

<sup>(1)</sup> ОВ С 26, 30.1.1999 г., стр. 1. Акт, изменен с (попълва се при приетането на нов акт).

<sup>(2)</sup> Име на експерта (експертите).

## Член 3

**Влизане в сила**

Настоящото споразумение влиза в сила на *(дата)*.

## Член 4

**Прекратяване**

1. Настоящото споразумение се прекратява автоматично с приключването на аналитичния работен файл УУУ.
  2. Настоящото споразумение може да бъде прекратено във всеки един момент по официално искане на една от страните.
-

**РЕШЕНИЕ НА УПРАВИТЕЛНИЯ СЪВЕТ НА ЕВРОПОЛ**

от 20 март 2007 година

**определящо правилата за управление на споразуменията за административното прилагане на участието на служители от Европол в съвместни екипи за разследване**

(2007/С 72/16)

УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ НА ЕВРОПОЛ,

като взе предвид Конвенцията за Европол, изменена с Акт на Съвета от 28 ноември 2002 г., който на основание на член 43, параграф 1 на Конвенцията за създаването на Европейска полицейска служба състави протокол, както и с Протокола за привилегиите и имунитетите на Европол, членовете на неговите органи, заместник-директорите и наетите в Европол лица, и по-специално член 3а от нея,

като взе предвид становището, изразено от Общия надзорен орган,

като има предвид, че управителният съвет трябва да определи, с мнозинство от две трети на своите членове, правила за управление на споразуменията за административното прилагане на участието на служители от Европол в съвместни екипи за разследване.

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

**Дефиниции**

За целите на настоящото решение:

- а) „съвместни екипи за разследване“ означава съвместния екип за разследване, както е посочено в член 3а на Конвенцията за Европол.
- б) „национално звено“ означава единствения орган за връзка между компетентните национални органи и Европол, както е посочено в член 4 на Конвенцията за Европол.
- в) „компетентни органи“ означава всички обществени органи в държавите-членки, които според националното законодателство отговарят за превенцията и борбата с престъпни деяния съгласно член 2, параграф 4 на Конвенцията за Европол.

Член 2

**Споразумения**

1. Административното прилагане на участието на служители на Европол в съвместен екип за разследване се определя в споразумение, сключено между директора на Европол и компетентните органи на държавите-членки, отговарящи за организирането на съвместния екип за разследване.

2. Споразуменията се изготвят с участието на съответните национални единици на участващите държави-членки.

Член 3

**Мандат на служителите на Европол, участващи в съвместни екипи за разследване**

1. В споразуменията са уточнени задачите, правата и задълженията на служителите на Европол, участващи в съвместния екип за разследване.

2. В споразуменията се казва, че служителите на Европол, участващи в съвместен екип за разследване, подпомагат членовете на екипа в съответствие с Конвенцията за Европол и националното законодателство на държавата-членка, в която действа екипът.

Член 4

**Управление и надзор**

1. Споразуменията постановяват, че служителите на Европол, участващи в съвместен екип за разследване, изпълняват задачите си под ръководството на ръководителя (ръководителите) на екипа, посочен(и) в споразумението.

2. Споразуменията предвиждат право на отказ за служителите на Европол да не изпълняват заповеди, за които смятат, че нарушават задълженията им по Конвенцията за Европол. В такъв случай служителят на Европол информира директора на Европол, който се консултира с ръководителя (ръководителите) на екипа, за да се намери решение. Ако не се постигне приемливо за двете страни решение, директорът има правото да прекрати споразумението.

Член 5

**Достъп до данни**

В споразуменията е уточнено, че служителите на Европол, участващи в съвместен екип за разследване, имат достъп до компютеризираната система на Европол в съответствие с разпоредбите на Конвенцията за Европол и съгласно приложимите стандарти за сигурност <sup>(1)</sup> за периода на тяхното участие в съвместния екип за разследване.

<sup>(1)</sup> Както е посочено в *Политика относно връзките за комуникация, използвани при обработката на информация на Европол* — Документ 2450-16 (#16991).

## Член 6

**Разходи и оборудване**

Споразуменията уреждат разпределението на разходите, включително застраховката, произтичащи от участието на служители на Европол в съвместни екипи за разследване, а също определят условията, при които оборудването, осигурено от Европол, може да бъде използвано от членовете на съвместния екип за разследване.

## Член 7

**Прекратяване**

В споразуменията е уточнено, че те могат да бъдат прекратени по всяко време при уведомяване от една от страните.

## Член 8

**Влизане в сила**

Настоящото решение влиза в сила на 30 март 2007 г.

Съставено в Хага 20 март 2007 г.

Hans-Jürgen FÖRSTER

*Председател на управителния съвет*

**ПРАВИЛА ЗА ДОСТЪП ДО ДОКУМЕНТИ НА ЕВРОПОЛ**

(2007/С 72/17)

УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ НА ЕВРОПОЛ,

като взе предвид Конвенцията за Европол, и по-специално член 32а от нея,

като взе предвид предложението на директора на Европол,

като има предвид, че:

(1) В съответствие с член 32а от Конвенцията за Европол, на основание на предложение, внесено от директора на Европол, управителният съвет, с мнозинство от две трети на своите членове, приема правила за достъп до документите на Европол за всички граждани на Европейския съюз, както и за всички физически и юридически лица с място на пребиваване или регистрирано седалище в държава-членка, отчитайки принципите и ограниченията, определени от регламента на Европейския парламент и на Съвета относно публичния достъп до документите на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията, приети на основание на член 255 от Договора за създаване на Европейската общност.

(2) Втората буква на член 1 от Договора за създаване на Европейския съюз (наричан по-долу „Договора за ЕС“) възглавява принципа на откритост, показващ, че Договорът бележи нов етап в процеса на създаване на все по-тесен съюз между народите на Европа, в който решенията се вземат възможно най-открито и най-близо до гражданите.

(3) Откритостта гарантира, че администрацията се радва на по-голяма законност и става по-ефективна и по-отговорна пред гражданите в рамките на една демократична система. Откритостта допринася за заздравяването на принципите на демокрацията и уважението към основните права, определени в член 6 от Договора за ЕС, член 255 от Договора за създаване на Европейската общност (наричан по-нататък „Договора за ЕО“) и член 42 от Хартата за основните права на Европейския съюз.

(4) В съответствие с член 41, параграф 1 от Договора за ЕС, правото на достъп се прилага по отношение на документи, свързани с полицейското и съдебното сътрудничество по наказателните дела.

(5) Регламент (ЕС) № 1049/2001 от 30 май 2001 г. на Европейския парламент и на Съвета относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията<sup>(1)</sup> (наричан по-нататък „Регламент № 1049/2001“) определя общите принципи и ограничения, които управляват правото на достъп до документи на Европейския парламент, Съвета и Комисията. В член 32а от Конвенцията за Европол са посочени

принципите и ограниченията, постановени в този регламент.

- (6) По принцип до всички документи следва да бъде осигурен публичен достъп. Въпреки това следва да се защитават някои публични и частни интереси, като се използва режимът на изключенията. Европол следва да има правото, когато е необходимо, да запазва своята възможност да изпълнява собствените си задачи.
- (7) С цел да се гарантира пълното спазване на правото на достъп, следва да се предвиди прилагането на двуетапна административна процедура, съчетана с допълнителна възможност за подаване на жалба пред омбудсмана.
- (8) Настоящите правила не накърняват разпоредбите на член 19 от Конвенцията за Европол относно правото на достъп.

ПРИЕ НАСТОЯЩИТЕ ПРАВИЛА:

Член 1

**Дефиниции**

За целите на настоящите правила:

- а) „документ на Европол“ или „документ“ е всяко съдържание, независимо от неговия носител (хартиен или електронен, звуков, визуален или аудиовизуален запис) по тема, отнасяща се до дейността, политиките и решенията на Европол;
- б) „трето лице“ е всяко физическо или юридическо лице, както и всяко лице извън Европол, включително държавите-членки, други институции, органи и агенции на Европейския съюз, международни организации и други страни;
- в) „класифицирани документи на Европол“ са документите, съдържащи информация, която изисква допълнителни мерки за сигурност, обозначени с едно от нивата на класификация: „Европол ОГРАНИЧЕН ДОСТЪП“, „Европол КОНФИДЕНЦИАЛНО“, „Европол ПОВЕРИТЕЛНО“ или „Европол СТРОГО ПОВЕРИТЕЛНО“ в съответствие с правилата за конфиденциалност на информацията на Европол.

Член 2

**Цел**

Целта на настоящите правила е:

- а) да определят принципите, условията и ограниченията въз основа на публичния или частния интерес, управляващи правото на достъп до документи на Европол, така че да бъде осигурен най-широкият възможен достъп до документите;

(<sup>1</sup>) ОВ L 145 от 31.5.2001 г., стр. 43.



- б) да установят правила, гарантиращи най-лесното възможно упражняване на това право; и
- в) да насърчат добрите административни практики за достъп до документи.

### Член 3

#### Бенефициенти и обхват на правилата

1. Всеки гражданин на Европейския съюз, както и всяко физическо и юридическо лице с място на пребиваване или регистрирано седалище в държава-членка има право на достъп до документите на Европол в съответствие с принципите, условията и ограниченията, определени в настоящите правила.
2. По силата на същите принципи, условия и ограничения Европол може да предоставя достъп до документи на всяко физическо или юридическо лице, което няма място на пребиваване или регистрирано седалище в държава-членка на Европейския съюз.
3. Настоящите правила се прилагат по отношение на всички документи на Европол, или всички документи, които са съставени или получени от Европол и са негово притежание във всички области на дейност на Европол.
4. Правилата не се отнасят до физически лица, желаещи да получат данни, отнасящи се лично до тях. Такива лица се пренасочват към процедурата, описана в член 19 от Конвенцията за Европол.
5. Без ущърб на член 4, на обществеността се осигурява достъп до документите след подаване на писмена заявка или направо в електронен формат в съответствие с член 11.

### Член 4

#### Изключения

1. Европол отказва достъп до документи в случаите, когато разкриването им може да наруши защитата на:
  - а) публичния интерес по отношение на:
    - обществената безопасност;
    - правилното изпълнение на задачите на Европол;
    - разследванията и оперативните действия на трети лица;
    - отбраната и военните въпроси;
    - международните отношения;
    - финансовата, паричната или икономическата политика на Общността или на държава-членка;
  - б) личните тайни и целостта на индивида.
2. Европол отказва достъп до документи в случаите, когато разкриването им може да наруши защитата на:
  - търговските интереси на физически или юридически лица, включително интелектуалната собственост;
  - съдебни процедури и правни съвети;

— целите на проверки, разследвания и одити, различни от разпоредените в параграф 1, буква а);

освен ако по-висш публичен интерес не диктува оповестяването на посочения документ.

3. Отказва се достъп до документ, създаден за вътрешно ползване или получен от Европол, свързан с въпрос, по който решението не е взето от Европол в случаите, когато разкриването на документа би осуетило процеса на вземане на решения от страна на Европол, освен ако по-висш публичен интерес не диктува оповестяването на посочения документ.

Отказва се достъп до документ, съдържащ мнения, предназначени за вътрешно ползване, и представляващ част от преговори или предварителни консултации в рамките на Европол, дори след като решението е взето в случаите, когато разкриването на документа би осуетило процеса на вземане на решения от страна на Европол, освен ако публичният интерес от разкриването не е преобладаващ.

4. Относно документи, произхождащи изцяло или частично от трети лица, Европол се консултира с третото лице, с цел да се направи преценка относно приложимостта на параграфи 1, 2 или 3. Ако документът на третото лице е с произход от държава-членка или трета страна или организация, с която Европол има сключен договор за сътрудничество, Европол няма да разкрива документа без тяхното писмено съгласие.

5. Ако само части от поисканите документи са предмет на някое от изключенията, останалите части от документа се разкриват.

6. Изключенията, разпоредени в параграфите от 1 до 3, са приложими единствено за периода, през който защитата е оправдана на основание на съдържанието на документа. Изключения могат да бъдат прилагани за период, не по-дълъг от 30 години. По отношение на попадащите в изключенията документи, свързани с опазването на лични тайни и целостта на индивида или търговските интереси, както и по отношение на класифицираните документи на Европол, при необходимост изключенията могат да останат в сила и за по-дълъг период.

### Член 5

#### Документи на Европол в държавите-членки и трети страни или организации, с които Европол има сключен договор за сътрудничество

В случаите, когато държава-членка или трета страна, или организация, с която Европол има сключен договор за сътрудничество, получи искане за документ, който е негово притежание и произхожда от Европол, Европол разпорежда двустранна консултация за вземането на решение, което да не възпрепятства постигането на целите, определени в настоящите правила. Европол взема мерки въпросните трети страни или организации да не разкриват документа без писменото съгласие на Европол. Европол гарантира, че това задължение е отразено в договорите за сътрудничество, сключени между Европол и третите страни и организации.

Държавата-членка може, като алтернатива, да пренасочи искането до Европол.

## Член 6

**Заявки за достъп**

1. Заявките за достъп до документи се изготвят в писмена форма, включително в електронен формат, на един от езиките, разпоредени в член 33, параграф 1 от Конвенцията за Европол, и достатъчно конкретно, за да може Европол да идентифицира искания документ. Кандидатът не е длъжен да посочва основания за подаване на заявката.

2. Ако заявката не е достатъчно конкретна, Европол приканва кандидата да представи допълнителна информация, която да позволи идентифицирането на искания документ; срокът за отговор, определен в член 7, започва да тече от момента на получаване на допълнителната информация от Европол.

3. Ако подадената заявка се отнася за много обемен документ или за голям брой документи, Европол може да я обсъди с кандидата с цел да бъде намерено справедливо решение.

4. Европол предоставя на гражданите информация и съдействие за това как и къде могат да бъдат изготвени заявки за достъп до документи. Указанията се публикуват на интернет страницата на Европол.

## Член 7

**Обработка на първоначално подадените заявки**

1. Заявките за достъп до документи се обработват своевременно. На кандидата се изпраща потвърждение, че заявката е получена. В срок от 30 работни дни от вписването на заявката Европол или разрешава достъп до документа в същия срок съгласно член 10, или изпраща писмен отговор с основанията за пълен или частичен отказ и уведомява кандидата за правото му на повторна заявка в съответствие с параграф 3 от настоящия член.

2. При изключителни случаи, например заявка за достъп до документ с много голям обем или голям брой документи, срокът, предвиден в параграф 1, може да бъде удължен с 30 работни дни, ако кандидатът е уведомен предварително и са посочени причините, наложили удължаването на срока.

3. В случай на пълен или частичен отказ, кандидатът има право до 30 работни дни след получаване на отговора от Европол, да подаде повторна заявка, искаща преразглеждане на становището на Европол.

4. Ако Европол не даде отговор в определения срок, кандидатът има право да подаде повторна заявка.

## Член 8

**Обработка на повторните заявки за достъп**

1. Повторните заявки се обработват своевременно. В срок от 30 работни дни от вписването на повторната заявка Европол или

разрешава достъп до документа и осигурява достъп до него съгласно член 10 в рамките на същия срок, или изпраща писмен отговор с основанията за пълен или частичен отказ.

2. В изключителни случаи, например заявка за достъп до документ с много голям обем или голям брой документи, срокът, предвиден в параграф 1, може да бъде удължен с 30 работни дни, ако кандидатът е уведомен предварително и са посочени причините, наложили удължаването на срока.

## Член 9

**Класифицирани документи на Европол**

1. Заявки за достъп до класифицирани документи на Европол, подадени по процедурите, разпоредени в членове 7 и 8, се обработват само от лица в организацията на Европол, имащи право на осведоменост по съответните документи, в съответствие с разпоредбите на Наръчника за сигурност на Европол.

2. Класифицираните документи на Европол не подлежат автоматично на отказ за достъп. Всеки класифициран документ се разглежда, независимо дали към него е приложимо някое от изключенията, предвидени в член 4. Класифицирани документи не подлежат на разкриване, освен ако не бъдат извадени от класификация в съответствие с разпоредбите на член 10 от Правилата за конфиденциалност. Достъпът до класифицирани документи на трети лица се определя от механизма за консултации, разпореден в член 4, параграф 4.

3. Ако Европол вземе решение за пълен или частичен отказ на достъп до класифициран документ, Европол излага основанията си за това решение по начин, който не накърнява интересите, защитени от член 4.

## Член 10

**Достъп, предоставен на основание на подадена заявка**

1. Кандидатът получава копие от разрешения за достъп до документ според предпочитанията на кандидата, включително в електронен формат, ако има такъв. Копия с обем под 20 страници във формат А4 и прекият електронен достъп са безплатни. В противен случай кандидатът заплаща фактическите разходи за създаването и изпращането на копията.

2. Ако документът е вече публикуван от Европол или от съответната трета страна и е лесно достъпен за кандидата, Европол може да изпълни задължението си за предоставяне на достъп до документа, като уведоми кандидата как може да получи искания документ.

3. Документите се предоставят в съществуващата си версия и формат (включително в електронен или друг формат, например Брайлово писмо, голям формат или запис) и на една от наличните езикови версии в съответствие с предпочитанията на кандидата.

## Член 11

**Пряк достъп в електронен формат**

1. Европол осигурява достъп до регистър на публично достъпни документи и, доколкото е възможно, прави възможен прекия достъп до тези документи в електронен формат.
2. По-конкретно към законодателни документи, или документи, съставени или получени в хода на процедурите по приемането на актове, които са правно обвързващи, трябва да бъде осигурен пряк достъп по разпоредбите на член 4.

## Член 12

**Изпълнение**

Изпълнението на настоящите правила се ръководи от решение на директора на Европол, определящо в частност участието на органите на Европол в обработката на исканията за публичен достъп до документите.

## Член 13

**Информация**

Европол взема необходимите мерки за осведомяване на обществеността за правото да се възползва от настоящите правила.

## Член 14

**Възпроизвеждане на документи**

Настоящите правила не накърняват други съществуващи правила, касаещи правото на интелектуална собственост, които могат да ограничат правото на трета страна да възпроизвежда или използва публикувани документи.

## Член 15

**Влизане в сила**

Настоящите правила влизат в сила на 19 април 2007 г.

Съставено в Хага 20 март 2007 г.

Ханс-Юрген ФЬОРСТЕР

*Председател на управителния съвет*

---

## IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## КОМИСИЯ

Обменен курс на еурото <sup>(1)</sup>

28 март 2007 г.

(2007/С 72/18)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	щатски долар	1,3348	RON	румънска лея	3,3665
JPY	японска йена	156,38	SKK	словашка крона	33,518
DKK	датска крона	7,4493	TRY	турска лира	1,8612
GBP	лира стерлинг	0,67950	AUD	австралийски долар	1,6532
SEK	шведска крона	9,3190	CAD	канадски долар	1,5477
CHF	швейцарски франк	1,6164	HKD	хонконгски долар	10,4293
ISK	исландска крона	88,31	NZD	новозеландски долар	1,8702
NOK	норвежка крона	8,1335	SGD	сингапурски долар	2,0260
BGN	български лев	1,9558	KRW	южнокорейски вон	1 254,11
CYP	кипърска лира	0,5807	ZAR	южноафрикански ранд	9,7390
CZK	чешка крона	28,075	CNY	китайски юан рен-мин-би	10,3173
EER	естонска крона	15,6466	HRK	хърватска куна	7,3825
HUF	унгарски форинт	249,16	IDR	индонезийска рупия	12 212,75
LTL	литовски лит	3,4528	MYR	малайзийски рингит	4,6213
LVL	латвийски лат	0,7097	PHP	филипинско песо	64,471
MTL	малтийска лира	0,4293	RUB	руска рубла	34,6950
PLN	полска злота	3,8836	THB	тайландски бат	42,711

<sup>(1)</sup> Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

**Становище на Консултативния комитет по концентрации, прието на 144-та среща на 25 октомври 2006 г. относно Проекторешение по дело COMP/M.4180 — Gaz de France/Suez**

**Докладваща държава-членка: Швеция**

(2007/C 72/19)

1. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че нотифицираната операция е концентрация по смисъла на член 3, параграф 1, буква а) от Регламента (ЕО) № 132/2004 на Комисията <sup>(1)</sup>.
2. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че за целта на оценката на настоящата операция, определенията на съответните **продуктови пазари, отнасящи се до газта в Белгия**, са следните:
  - а) всеки един от продуктовете пазари за доставка на газ да бъде разделен на два различни продуктови пазара за L газ и H газ;
  - б) доставка на газ на междинни препродавачи;
  - в) доставка на газ на производителите на газ/газифицирани електростанции;
  - г) доставка на газ за големи промишлени клиенти;
  - д) доставка на газ за малки, търговски и промишлени клиенти;
  - е) доставка на газ за домакинства на потребителите;
  - ж) търговия с природен газ на хъб.
3. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че за целта на оценка на настоящата операция, определенията, които отговарят на **географските пазари, отнасящи се до газта в Белгия**, са:
  - а) доставка на газ за междинни препродавачи — национален географски пазар;
  - б) доставка на газ за производителите на електричество — национален географски пазар;
  - в) доставка на газ за големи промишлени клиенти — национален географски пазар;
  - г) доставка на газ за малки търговски и промишлени клиенти — национален географски пазар;
  - д) доставка на газ за домакинства на потребителите — национален или регионален географски пазар.

Ако тези пазари се сметнат за регионални, съответният продуктов пазар би включил само L газ в Брюкселския столичен район;
  - е) търговия с природен газ на хъб — белгийски хъб или хъб на Обединеното кралство.

Мнозинството от държавите-членки са съгласни, докато малка част от страните не са съгласни с точка е).
4. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че за целите на оценката на настоящата операция, определенията на съответните **продуктови пазари, отнасящи се до газта във Франция**, са следните:
  - а) продуктовете пазари, които се отнасят до доставката на газ в зона север, да бъдат разделени на два отделни продуктови пазара за L газ и H газ;
  - б) доставка на газ за междинни препродавачи;
  - в) доставка на газ за производители на електроенергия/газифицирани електростанции;
  - г) доставка на газ за големи промишлени и търговски клиенти (които са упражнили правото си за избор на доставчик);
  - д) доставка на газ за малки промишлени клиенти (които са упражнили правото си за избор на доставчик);
  - е) доставка на газ за домакинствата (които имат право да изберат доставчик от 1 юли 2007 г. нататък).

<sup>(1)</sup> ОВ L 21 от 28.1.2004 г., стр. 5.

5. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че за целите на оценката на настоящата операция, отнасящи се до **газта във Франция**, определенията на съответните **географски пазари** са основани на зоните за регионално изравняване и на това, че всяка една от тях съставлява съответен географски пазар за всички продуктови пазари, както те са описани в т. 4.
6. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че за целите на оценката на настоящата операция, определенията на съответните **продуктови пазари**, отнасящи се до **електричеството в Белгия**, са следните:
- а) производство на електроенергия и доставка на едро;
  - б) търговски пазар на електроенергия;
  - в) електроенергия за уравнивяване и спомагателни услуги;
  - г) доставка за големи търговски и промишлени клиенти (>70kV);
  - д) доставка за малки търговски и промишлени клиенти (<70kV);
  - е) доставка за домакинствата.
7. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че за целите на оценката на настоящата операция, определенията на съответните **географски пазари**, отнасящи се до **електричеството в Белгия**, са следните:
- а) производство на електроенергия и доставка на едро — национален географски пазар;
  - б) търговски пазар на електроенергия — национален географски пазар;
  - в) балансираща електроенергия и спомагателни услуги — национален географски пазар;
  - г) доставка за големи промишлени и търговски клиенти — национален географски пазар;
  - д) доставка за малки промишлени и търговски клиенти — национален географски пазар;
  - е) доставка за домакинства, покриващи критериите — регионален географски или национален географски пазари (оставени отворени).
8. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че за целите на оценката на настоящата операция определението за съответен **продуктов пазар**, отнасящо се до **градско отопление във Франция**, е следното:
- Пазар за делегираното управление на областните отоплителни мрежи.
9. а) Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че за целите на оценката на настоящата операция определението за съответен **географски пазар**, отнасящо се до **градското отопление във Франция**, е следното:
- Пазар за делегираното управление на градските отоплителни мрежи — национален географски пазар.
- б) Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че за целите на оценката на настоящата операция, не е необходимо да се прави заключение за определянето на съответния географски пазар по отношение на каквито и да било хоризонтални припокривания или вертикални връзки между участниците в Люксембург, Обединеното кралство, Нидерландия и Унгария.
10. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че има вероятност предлаганата концентрация да доведе до **съществени ограничения за ефективната конкуренция** в общия пазар или съществени негови части и ЕИП на следните пазари:

Белгия:

- а) доставка на газ за междинни препродавачи;
- б) доставка на газ за производителите на електроенергия;
- в) доставка на газ за големите промишлени клиенти;
- г) доставка на газ за малките промишлени клиенти;
- д) доставка на газ за домакинствата;

- е) производство и продажба на едро на електроенергия;
- ж) балансираща електроенергия и спомагателни услуги;
- з) доставка на електроенергия за големите промишлени клиенти;
- и) доставка на електроенергия за малките промишлени клиенти;
- й) доставка на електроенергия за домакинствата.

Франция:

- а) пазари за доставка на Н газ за междинни препродавачи в зоните север и изток и пазари за доставка на L газ за междинни препродавачи в зона север;
  - б) пазари за доставка на (i) Н газ за производители на електроенергия в зоните север и изток и (ii) L газ за производители на електроенергия в зона север;
  - в) пазари за доставка на Н газ за големите промишлени клиенти, отговарящи на критериите, в зоните север, изток, запад и юг;
  - г) пазари за доставка на Н газ за малките промишлени клиенти, отговарящи на критериите, в зоните север, изток, запад и юг;
  - д) пазари за доставка на L газ за (i) за големите промишлени клиенти, отговарящи на критериите, и (ii) малките промишлени клиенти, отговарящи на критериите, в зона север;
  - е) пазари за доставка на (i) Н газ за домакинствата от 1 юли 2007 г. зоните север, изток, запад, юг и югоизтоци (ii) L газ за домакинствата от 1 юли 2007 г. в зона север;
  - ж) пазар за делегирано управление на областните отоплителни мрежи.
11. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че **ангажиментите са достатъчни**, за да премахнат съществените ограничения на конкуренцията на пазарите, идентифицирани в т. 10. Мнозинството от държавите членки са съгласни, докато малка част от страните не са съгласни.
  12. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че напълно съответствайки на предложените от страните ангажименти и имайки предвид всички ангажименти, взети заедно, предлаганата концентрация **не ограничава съществено ефективната конкуренция** на общия пазар, нито на съществена част от него; по-специално в резултат на създаване или засилване на господстващо положение по смисъла на член 2, параграф 2 и член 8, параграф 2 от Регламента за сливанията и член 57 от Споразумението за ЕИП. Мнозинството от държавите членки са съгласни, докато малка част от страните не са съгласни.
  13. Консултативният комитет отправя молба към Комисията да вземе предвид всички други въпроси, повдигнати по време на дискусиата.
-

**Окончателен доклад на служителя по изслушването Дело COMP/M.4180 — Gaz de France/Suez**

(съгласно член 15 и член 16 от Решение (2001/462/ЕО, ЕОВС) на Комисията от 23 май 2001 г. за условията на позоваване на служителите по изслушване в определени процедури по конкуренцията <sup>(1)</sup>)

(2007/С 72/20)

На 10 май 2006 г. Комисията получи нотификация за предлагана концентрация съгласно член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(2)</sup> („Регламент за сливанията“), според който предприятието Gaz de France и Suez се сливат, по смисъла на член 3, параграф 1, буква а) от Регламента за сливанията чрез обмяна на дялове.

С Решение от 19 юни 2006 г. Комисията установи, че транзакцията поражда сериозни съмнения по отношение на съвместимостта с общия пазар и изпълнението на споразумението за ЕИП. Съответно, Комисията започна процедура съгласно член 6, параграф 1, буква в) от Регламента за сливанията.

На 18 август 2006 г. на страните беше изпратена Декларация с възражения, на която те бяха помолени да отговорят до 1 септември 2006 г. На същия ден на страните беше разрешен достъп до документацията по делото, която беше приключена на 21 август. Страните отговориха на Декларацията с възраженията в рамките на поставения срок.

На 9 октомври и на 20 октомври 2006 г. на страните беше разрешен допълнителен достъп до документацията по делото, който им даде възможност да се произнесат по възраженията срещу тях по смисъла на член 18, параграф 1 от Регламента за сливанията.

Страните не пожелаха да се възползват от възможността да развият аргументите си на устно изслушване.

Няколко конкурента и клиента на сливащите се страни бяха допуснати до процедурата като заинтересувани трети страни съгласно член 18, параграф 4 от Регламента за сливанията. Те бяха запознати с характера и предмета на делото под формата на неуповенителни версии на Декларацията с възраженията. Аз, обаче, отхвърлих молбата на Европейската федерация на профсъюзите на обществените услуги (ЕФПОУ) да получат неуповенителна версия на Декларацията с възраженията. По-специално, взех под внимание факта, че ЕФПОУ не е нито признат представител на служителите в предприятието, нито асоциация на потребителите по смисъла на Член 11, буква в) от Регламент (ЕО) 802/2004 на Комисията <sup>(3)</sup> и не е показала достатъчно интерес към процедурата.

На 20 септември 2006 г. страните предложиха да поемат ангажименти, за да разсеят опасенията за конкуренцията, идентифицирани в Декларацията с възраженията. Направен беше пазарен тест на ангажиментите и резултатът от маркетинговото запитване показва, че ангажиментите не са достатъчни, за да премахнат загрижеността за конкуренцията, идентифицирана от Комисията. На страните веднага беше осигурен достъп до всички неуповенителни отговори на участниците в маркетинговия тест. Към мен не е отправяна молба за доказване на обективността на маркетинговото запитване.

На 10 октомври 2006 г. Комисията реши, като се споразумя със страните, да удължи процедурата с 5 работни дни съгласно член 10.3, параграф втори от Регламента за сливанията.

Впоследствие, на 13 октомври 2006 г., страните предоставиха нови преразгледани ангажименти, за да разсеят останалите опасения за конкуренцията. Страните посочиха, че тези ангажименти ще заменят ангажиментите, предоставени на 20 септември.

Съответствайки напълно на ангажиментите, предоставени на 13 октомври 2006 г., проекторешението заключи, че предлаганата концентрация няма съществено да попречи на ефективната конкуренция и следователно е съвместима с общия пазар и споразумението за ЕИП.

Считам, че правата на изслушване на всички участници по настоящата процедура са уважени.

Брюксел, 30 октомври 2006 г.

Serge DURANDE

<sup>(1)</sup> ОВ L 162 19.6.2001 г., стр. 21.

<sup>(2)</sup> ОВ L 24 29.1.2004 г., стр. 1.

<sup>(3)</sup> ОВ L 133, 30.4.2004 г., стр. 1.



**Становище на Консултативния комитет по концентрациите, прието на 139-та среща на 7 април 2006 г. относно Проектно решение по Дело COMP/M.3916 — T-Mobile Austria/Tele.ring**

**Докладаваща държава-членка: Люксембург**

(2007/C 72/21)

1. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че нотифицираната операция представлява концентрация по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup> и че тя има отражение в рамките на целия Съюз.
2. Болшинството от членовете на Консултативния комитет са съгласни с Комисията, че за целите на оценката на настоящата операция, съответните стокови пазари са следните:
  - а) Пазарът за доставка на мобилни телекомуникационни услуги до крайни потребители;
  - б) Пазарът за търговия на едро на услуги за прекратяване;
  - в) Пазарът за търговия на едро на международни роуминг услуги.Малцинството от членовете не са съгласни относно буква а) и малцинството от членовете се въздържат по отношение на буква в).
3. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че за целите на оценката на настоящата операция, съответните географски пазари са национални.
4. Консултативният комитет с мнозинство е съгласен с Комисията, че операцията, която се нотифицира, ще породи некоординирани ефекти на австрийския пазар за предлагане на мобилни телекомуникационни услуги на крайни потребители и следователно съществено ще попречи на ефективната конкуренция на този пазар. Малцинството се въздържа.
5. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че след концентрацията има много малка вероятност да се да се повиши ефективността, както се твърди от страна на T-Mobile.
6. Болшинството от членовете на Консултативния комитет е съгласно с Комисията, че ангажиментите, поети от страните, са достатъчни, за да разсеят изразената загриженост за конкуренцията и в резултат на това, тази концентрация трябва да се обяви за съвместима с изискванията на Общия пазар. Малцинството от членовете не са съгласни с това.
7. Консултативният комитет моли Комисията да вземе под внимание всички останали точки, повдигнати по време на дискусиата.

---

<sup>(1)</sup> ОВ L 24 от 29.1.2004 г., стр. 1.

**Окончателен доклад на служителя по изслушването дело COMP/M.3916 — T-Mobile Austria/Tele.ring**

(съгласно член 15 и член 16 от Решение (2001/462/ЕО, ЕОВС) на Комисията от 23 май 2001 г. за условията на позоваване на служителите по изслушване в определени процедури относно конкуренцията <sup>(1)</sup>)

(2007/C 72/22)

На 21 септември 2005 г. Комисията получи нотификация за предлагана концентрация съгласно член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(2)</sup>, по силата на който предприятието T-Mobile Austria GmbH („T-Mobile“, Австрия), принадлежащо към немското предприятие Deutsche Telekom AG („DTAG“), по смисъла на Член 3, параграф 1, буква б) от Регламента на Съвета, придобива контрол върху цялото предприятие Tele.ring Unternehmensgruppe („TeleRing“, Австрия) чрез закупуване на акции.

В края на първата фаза на проучването Комисията заключава, че концентрацията повдига сериозни съмнения по отношение на съвместимостта с общия пазар и Споразумението за ЕИП. По-специално, загрижеността е породена от факта, че TeleRing се е считало за най-активния конкурент на пазара, свалящ цените надолу, поради, *inter alia*, много силния си стимул да създаде достатъчно голяма потребителска база, за да реализира значителни икономии на мащаб за напълно разширената си мобилна 2G мрежа.

Съответно и въпреки ангажиментите, предложени да бъдат поети от T-Mobile на 19 октомври 2005 г., Комисията започна процедура съгласно член 6, параграф 1, буква в) от Регламента за сливанията, на 14 ноември 2005 г.

T-Mobile не помоли за достъп до „ключовите документи“, с които Комисията разполагаше по делото, съгласно глава 7.2. от „Най-добрите практики за провеждане на процедурите на ЕС за контрол на сливанията“.

На 1 декември 2005 г. T-Mobile подаде предложение за поемане на по-нататъшни ангажименти.

На 8 февруари 2006 г. до T-Mobile беше изпратена Декларация с възражения, на която беше отговорено на 27 февруари 2006 г. Още същия ден беше осигурен достъп до документацията по делото. На 1 март 2006 г. TeleRing предостави своя коментар относно изложените възражения.

Страните не пожелаха да развият своите аргументи в официално устно изслушване.

По споразумение с T-Mobile, на 21 февруари 2006 г. Комисията издаде решение съгласно член 10 (3), параграф втори от Регламента за сливанията, за удължаване на процедурата с 20 работни дни.

На 3 март 2006 г. T-Mobile предостави подобрен набор от ангажименти, които впоследствие бяха тествани на пазара. Консултирането на участниците на пазара относно тези подобрени мероприятия беше предимно положителен.

Към мен не е била отправяна молба за удостоверяване на обективността на проучването.

В светлината на ангажиментите, които бяха предложени окончателно, и след направения анализ на консултирането на участниците на пазара, проекторешението заключава, че предлаганата концентрация, при условие на пълното зачитане на ангажиментите, е съвместима с общия пазар и със Споразумението за ЕИП.

В светлината на гореспоменатото, считам, че правата на страните на изслушване са уважени.

Брюксел, 18 април 2006 г.

Serge DURANDE

<sup>(1)</sup> ОВ L 162, 19.6.2001 г., стр. 21.

<sup>(2)</sup> ОВ L 24 от 29.1.2004 г., стр. 1.

## V

(Обявления)

## СЪДЕБНИ ПРОЦЕДУРИ

## СЪД НА ЕАСТ

**Заведен иск на 15 ноември 2006 г. от Надзорния орган на ЕАСТ срещу Княжество Лихтенщайн****(Дело E-5/06)**

(2007/C 72/23)

На 15 ноември 2006 г. срещу Княжество Лихтенщайн беше заведен иск пред Съда на ЕАСТ от Надзорния орган на ЕАСТ, представляван от Niels Fenger и Lorna Young, действайки като представители на този Надзорния орган с адрес: 35, Rue Belliard, B-1040 Brussels.

Заявителят твърди, че Съдът трябва:

1. да декларира, че с прилагането на изискване за местожителство в Лихтенщайн за предоставяне на правото за получаване на пенсия за безпомощно състояние, Княжество Лихтенщайн не е изпълнили своите задължения съгласно член 19, параграф 1 и 2, член 25, параграф 1 и член 28, параграф 1 от акта, посочен в точка 1 от Приложение VI към Споразумението за ЕИП (Регламент (ЕИО) № 1408/71 на Съвета от 14 юни 1971 г. за прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността), адаптиран към Споразумението за ЕИП с Протокол 1 към него; и
2. нареди на Княжество Лихтенщайн да понесе разходите за съдебното производство.

*Правна и фактическа предистория и правни аргументи, приведени в подкрепа:*

- Настоящото дело се отнася до *Hilflosenentschädigung* (пенсията за безпомощно състояние) в Лихтенщайн за лица, които постоянно имат нужда от помощ в значителна степен от трето лице или наблюдение от такова, за да могат да извършват ежедневните си задължения. Тази пенсия не е в добавка към каквото и да е друго обезщетение по линия на социалното осигуряване, и се предоставя без оглед на доходите на лицето. Пенсията не е свързана с плащанията на вноски в миналото в полза на държавата и получателят ѝ не трябва да страда от дадена болест.
- Законодателството на Лихтенщайн изисква получателят на пенсията да е с местожителство в Лихтенщайн.
- Пенсията за безпомощно състояние в Лихтенщайн е посочена в Приложение II, буква а) към Регламент (СЕЕ) № 1408/71 (срв. член 4, параграф 2а, буква в) и член 10, буква а) от регламента) като специално, независимо от плащането на вноски парично обезщетение, което като такова не би било обезщетение, подлежащо на експортиране съгласно този регламент.
- Надзорният орган на ЕАСТ твърди, при все това, че правилното класифициране на пенсията за безпомощно състояние би било като обезщетение за болест в парична форма (срв. член 4, параграф 1 от регламента), подлежащо на експортиране съгласно член 19, параграф 1 и 2, член 25, параграф 1 и член 28, параграф 1 от регламента.
- Правилното класифициране на пенсията е от решаващо значение относно това дали Княжество Лихтенщайн е задължено да предостави обезщетението на заявителите с местожителство извън Лихтенщайн, които иначе отговарят на съответните критерии, както са посочени в регламента.

**Завеждане на иск на 18 декември 2006 г. от Надзорния орган на ЕАСТ срещу Княжество Лихтенщайн****(Дело E-6/06)**

(2007/C 72/24)

На 18 декември 2006 г. срещу Княжество Лихтенщайн беше заведен иск пред Съда на ЕАСТ от Надзорния орган на ЕАСТ, представляван от Niels Fenger и Lorna Young, действайки като представители на този Надзорен орган с адрес: 35, Rue Belliard, B-1040 Brussels.

Заявителят твърди, че Съдът трябва:

1. да декларира, че с неприемането или липсата на уведомление на Надзорния орган относно мерките, необходими за прилагане на акта, посочен в точка 32, буква ж) от Приложение XX към Споразумението за Европейското икономическо пространство (*Директива 2002/49/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 25 юни 2002 г. относно оценка и управление на шума в околната среда*), адаптирана към Споразумението за ЕИП с Протокол 1 към него, в предвидения срок, Княжество Лихтенщайн не е изпълнило своите задължения съгласно член 14 от този акт и съгласно член 7 от Споразумението за ЕИП; и
2. нареди на Княжество Лихтенщайн да понесе разходите за съдебното производство.

*Правна и фактическа предистория и правни аргументи, приведени в подкрепа*

- Делото е във връзка с неизпълнението на директивата относно оценка и управление на шума в околната среда.
  - По време на предсъдебния етап, Лихтенщайн не оспори, че към края на изтичане на срока не е предприел необходимите мерки, за да гарантира прилагането на директивата.
-

## ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА КОНКУРЕНЦИЯ

### КОМИСИЯ

#### Предварително уведомление за концентрация

(Дело № COMP/M.4286 — China Shipbuilding/Mitsubishi/Wärtsilä/JV)

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 72/25)

1. На 19 март 2007 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятия China Shipbuilding Industry Corporation group („China Shipbuilding“, Китай), посредством Quingdao Qiyao Linshan Power Development Company Ltd („Quingdao Qiyao Linshan“, Китай), Wärtsilä Corporation („Wärtsilä“, Финландия) и Mitsubishi Heavy Industries Ltd („Mitsubishi“, Япония) придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета съвместен контрол посредством покупка на дялове в новосъздадено дружество, представляващо съвместно предприятие под името Quingdao Qiyao Wärtsilä MHI Linshan Marine Diesel Company („JV“, Китай).

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за China Shipbuilding: инженеринг, проектиране и производство на плавателни съдове и морско оборудване;
- за Wärtsilä: доставчик на корабно гориво и оператор на глобална мрежа за обслужване;
- за Mitsubishi: производител на съоръжения за тежката промишленост;
- за JV: производство и продажба на двутактови нискоскоростни морски дизелови двигатели.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележките могат да се изпращат до Комисията по факс (факс: (32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата с позоваване на COMP/M.4286 — China Shipbuilding/Mitsubishi/Wärtsilä/JV на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

**Предварително уведомление за концентрация****(Дело № COMP/M.4590 — REWE/Delvita)**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 72/26)

1. На 16 март 2007 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (CE) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятие Euro-Billa Holding AG („Euro-Billa“, Германия), принадлежащо на REWE group („REWE“, Германия), придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета контрол над цялото предприятие Delvita a.s. („Delvita“, Чешката република) посредством покупка на дялове.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за Euro-Billa/REWE: продажба на едро и дребно на хранителни и нехранителни стоки, пътувания и туризъм;
- за Delvita: подразделение на група Delhaize, занимаващо се с търговия на дребно с хранителни и нехранителни стоки в Чешката република.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележките могат да се изпращат до Комисията по факс (факс: (32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата с позоваване на COMP/M.4590 — REWE/Delvita на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) OBL 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

**ДЪРЖАВНА ПОМОЩ — ПОРТУГАЛИЯ****Държавна помощ — C 55/06 (ex N 42/05) — Лихвени субсидии за заеми, предоставени на предприятия в сектора на рибарството****Покана за представяне на становище съгласно член 88, параграф 2 от Договора за ЕО**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 72/27)

Чрез писмо от 20 декември 2006 г., възпроизведено на оригиналния език на страниците след това резюме, Комисията уведомява Португалия за решението си да започне процедурата, посочена в член 88, параграф 2 от Договора за ЕО, относно горепосочената помощ.

Заинтересованите страни могат да представят становищата си в срок от един месец от датата на публикуване на това резюме и писмото, адресирани до:

European Commission  
Directorate General for Fisheries (Генерална дирекция „Рибарство и морско дело“)  
DG FISH/D/3 „Legal Issues“  
B-1049 Brussels  
Факс (32-2) 295 19 42

Тези становища ще бъдат съобщени на Португалската република. Запазването в тайна на самоличността на заинтересованата страна, представяща становище, може да бъде поискано писмено, като се посочат причините за искането.

## РЕЗЮМЕ

С писмо от 11 януари 2005 г. постоянното представителство на Португалия в Европейския съюз уведоми Комисията за нова схема за помощ, предвиждаща откриването на кредитна линия в размер на 60 милиона EUR, която би трябвало да осигури рентабилността на инвестициите, направени от предприятията в сектора на рибарството с цел модернизиране и реструктуриране на тяхното оборудване (флот, преработвателна промишленост и аквакултура). Тази схема има за крайна цел подпомагането на финансовото възстановяване на предприятията в затруднено положение чрез предоставянето на заеми с по-нисък лихвен процент.

Основанието за заема съответства на размера на инвестициите, направени в периода между 1 юли 2000 г. и датата на публикуване на *Decreto-lei* (член 1). Размерът на помощта е изразен като брой процентни пунктове на отстъпката, тоест разликата между референтния лихвен процент, фиксиран от Европейската комисия за Португалия (понастоящем 3,7 %) и лихвения процент, таксуван от заемодателя на всеки отделен бенефициер. Крайната отстъпка възлиза на 2,68 %. Този резултат се получава при събирането на пунктовете на отстъпката за всяка година.

Кредитите ще бъдат отпускани под формата на възстановими заеми от финансови институции, подписали с IFADAP (институт за финансова помощ и помощ за развитие в областта на земеделието и риболова) протокол, с който се определя максимален номинален лихвен процент.

Според оценката на Комисията тази предложена схема не отговаря на някои изисквания от *Насоките на Общността за държавната помощ за оздравяване и реструктуриране на предприятия в затруднение*:

- Въз основа на използваните от португалските компетентни органи критерии за допустимост не може да се докаже, че потенциалните бенефициери са предприятия в затруднение по смисъла на Насоките на Общността;
- Португалските компетентни органи не изискват точен план за реструктуриране на икономическата дейност на предприятията;
- Португалските компетентни органи не са представили никаква информация за спазването на условията за избягване нарушаването на конкуренцията при реструктуриране на средни предприятия и не прилагат принципите за „ограничаване на помощта до минимум“ и за „еднократната помощ“.

Освен това, португалските органи не са увеличили определения за Португалия референтен лихвен процент с рискова премия, както изисква *Известието на Комисията относно метода за определяне на референтните и дисконтови проценти*.

В заключение, Комисията счита, че португалските компетентни органи имат за цел формалното намаляване на флота, което не съответства на изискванията на Насоките в областта на рибарството.

## ТЕКСТ НА ПИСМОТО

„A Comissão informa o Governo português de que, após ter examinado as informações comunicadas pelas autoridades portuguesas sobre a medida em epígrafe, decidi dar início ao procedimento formal de investigação previsto no n.º 2 do artigo 88.º do Tratado CE e enunciado no Regulamento (CE) n.º 659/1999 do Conselho, de 22 de Março de 1999, que estabelece as regras de execução do artigo 93.º do Tratado CE (1).

(1) JO L 83 de 27.3.1999, p. 1.

## 1. PROCEDIMENTO

Por carta de 11 de Janeiro de 2005, a Representação Permanente de Portugal junto da União Europeia notificou a Comissão de um regime de auxílios estatais destinado a alargar a validade e o âmbito de aplicação do regime de auxílios estatais aprovado pela Comissão com o número de referência N 676/98 por Decisão de 1 de Março de 2000 (2).

Por cartas de 26 de Janeiro de 2005, 3 de Maio de 2005, 6 de Outubro de 2005 e 30 de Maio de 2006, os serviços da Comissão enviaram pedidos de informações complementares às autoridades portuguesas, aos quais estas últimas responderam por cartas de 17 de Março de 2005, 5 de Agosto de 2005, 2 de Setembro de 2005, 7 de Outubro de 2005 e 22 de Junho de 2006.

## 2. DESCRIÇÃO

### 2.1. Natureza e montante do auxílio

O regime proposto destina-se a apoiar a recuperação financeira de empresas que se encontram em situação difícil devido à realização de investimentos. Para esse efeito, as autoridades portuguesas prevêem o estabelecimento de uma linha de crédito no montante de 60 milhões de EUR, cujo objectivo é tornar rentáveis os investimentos efectuados por empresas do sector das pescas no âmbito da modernização e reestruturação das suas estruturas produtivas (frota, indústria transformadora e aquicultura).

O regime é instituído por um decreto-lei, transmitido à Comissão na fase de projecto, que se aplica ao conjunto do sector das pescas, incluindo a pesca, produção aquícola, transformação e comercialização.

A base dos empréstimos corresponde ao montante dos investimentos realizados entre 10 de Julho de 2000 e a data de entrada em vigor do decreto-lei (artigo 1.º). Nesse contexto, os investimentos tomados em consideração são aqueles para os quais as empresas em causa beneficiaram do apoio do IFOP.

Os empréstimos beneficiam de uma taxa de juro reduzida. O montante total dos empréstimos a conceder pelas instituições de crédito é de sessenta milhões de EUR (artigo 2.º do decreto-lei), dos quais, de acordo com ponto 1.7 do formulário de notificação enviado pelas autoridades portuguesas, se estima que cerca de dez milhões sejam suportados pelo orçamento do Estado através de bonificações de juros.

O artigo 5.º do decreto-lei indica que os empréstimos são concedidos pelo prazo máximo de dez anos e amortizáveis anualmente, até ao máximo de oito prestações de igual montante, ocorrendo a primeira amortização no máximo três anos após a data prevista para a utilização do crédito.

As bonificações de juros são repartidas por seis anos e correspondem, respectivamente, a 90 %, 70 %, 60 %, 40 % e 30 % da taxa de referência de 4,5 %. De acordo com as autoridades portuguesas, a bonificação efectiva será de 4,05 %, 3,15 %, 2,70 %, 1,80 % e 1,35 % em cada um dos seis anos.

O montante do auxílio é expresso em pontos de bonificação, ou seja, a diferença entre a taxa de referência fixada pela Comissão Europeia para Portugal (actualmente 3,7 %) e a taxa aplicada a

cada beneficiário individual pelo organismo que concede o empréstimo. Calcula-se que o resultado final seja de 2,68 % por cada 100 unidades de crédito. Este cálculo resulta da adição dos pontos de bonificação relativos a cada ano.

Prevê-se que o número de beneficiários do auxílio seja de 150, no máximo.

### 2.2. Elegibilidade

As empresas elegíveis são empresas do sector das pescas para as quais o pagamento dos juros gerados pela dívida contraída para fins de investimento em estruturas produtivas representem 15 % ou mais dos resultados brutos obtidos em pelo menos um dos três últimos exercícios económicos. As autoridades portuguesas indicaram igualmente que, para poder beneficiar do auxílio, as pessoas singulares ou colectivas devem satisfazer as seguintes condições:

- apresentar um plano de reestruturação,
- comprovar a sua viabilidade técnica e económico-financieira a longo prazo,
- encontrar-se em situação financeira difícil.

Têm acesso à linha de crédito todos os tipos de empresas do sector das pescas, mas as autoridades portuguesas indicaram que notificariam a Comissão de qualquer caso individual em que o auxílio fosse solicitado por uma grande empresa.

### 2.3. Existência de um plano de reestruturação para as empresas elegíveis

As empresas elegíveis devem apresentar um plano de reestruturação, destinada a restabelecer a sua viabilidade a longo prazo mediante cobertura dos encargos financeiros e obtenção de uma rentabilidade mínima dos investimentos efectuados, por forma a estarem em posição de enfrentar a concorrência com os seus fundos próprios.

Os planos de reestruturação das empresas elegíveis são directamente avaliados e aprovados pelas instituições de crédito que concedem os empréstimos, as quais, por sua vez, informam, em seguida, as autoridades portuguesas sobre a situação específica de cada empresa.

### 2.4. Procedimento

Os créditos são concedidos sob a forma de empréstimos reembolsáveis pelas instituições de crédito que tenham celebrado um protocolo com o IFADAP (Instituto de Financiamento e Apoio ao Desenvolvimento da Agricultura e das Pescas), que estabelece uma taxa de juro nominal máxima. Os pedidos são avaliados e aprovados pelas instituições de crédito que concedem os empréstimos de acordo com os seus próprios procedimentos. As instituições de crédito informam subsequentemente as autoridades portuguesas da situação individual de cada empresa beneficiária de um empréstimo.

Para fins de controlo, as instituições de crédito devem apresentar imediatamente ao IFADAP todas as informações exigidas em relação aos empréstimos concedidos. O próprio IFADAP pode solicitar aos beneficiários quaisquer informações ou documentos que considere necessários para avaliar a situação da empresa.

(2) Ref. SG (2000) D/101992 (JO C 110 de 15.4.2000, p. 44).



Se se concluir que um beneficiário não respeitou todas as suas obrigações, o empréstimo é cancelado e a instituição de crédito pode solicitar o seu reembolso.

### 3. APRECIACÃO

#### 3.1. Procedimento

Ao notificar o auxílio previsto antes da sua entrada em vigor, as autoridades portuguesas cumpriram a obrigação enunciada no n.º 3 do artigo 88.º do Tratado CE.

A alínea c) do artigo 1.º do Regulamento (CE) n.º 659/1999 do Conselho estabelece que se entende por “novo auxílio, quaisquer auxílios, isto é, regimes de auxílio e auxílios individuais, que não sejam considerados auxílios existentes, incluindo as alterações a um auxílio existente”. As alterações do regime de auxílio N 676/98 notificados pelas autoridades portuguesas constituem, por conseguinte, um novo auxílio na acepção do referido regulamento. Além disso, o âmbito de aplicação e a base jurídica das medidas notificadas afiguram-se totalmente independentes do regime N 676/98, pelo que a Comissão examina as medidas a título de regime distinto. A compatibilidade do projecto é avaliada abaixo.

#### 3.2. Auxílio estatal na acepção do n.º 1 do artigo 87.º do Tratado CE

A proposta de regime em análise pretende reduzir as taxas de juro de empréstimos concedidos a empresas privadas no sector das pescas. Assim, a medida beneficia essas empresas. As taxas de juro reduzidas são suportadas pelo orçamento do Estado, sendo a medida criada por uma lei. Por este motivo, a Comissão considera que o regime constitui uma vantagem para as empresas em causa, financiada através de fundos públicos e imputada ao Estado.

Além disso, o auxílio é concedido a um número limitado de empresas do sector das pescas, assumindo, pois, uma natureza selectiva. Por outro lado, as empresas beneficiárias estão em concorrência directa com outras empresas do sector das pescas tanto em Portugal como noutros Estados-Membros ou com empresas de outros sectores cujos produtos estejam em concorrência directa com os produtos de pesca.

Em consequência, o auxílio concedido ao abrigo deste regime distorce ou ameaça distorcer a concorrência e deve ser considerado um auxílio estatal na acepção do n.º 1 do artigo 87.º do Tratado CE. O auxílio em análise só poderá ser considerado compatível com o mercado comum se for susceptível de beneficiar de uma das derrogações previstas no Tratado CE.

#### 3.3. Base da apreciação

Uma vez que o auxílio se destina ao sector das pescas, o regime notificado deve ser avaliado no âmbito da legislação comunitária pertinente, nomeadamente os artigos 87.º-88.º do Tratado CE e as Directrizes para o exame dos auxílios estatais no sector das pescas e da aquicultura<sup>(3)</sup> (a seguir denominadas “directrizes para o sector das pescas”).

<sup>(3)</sup> JO C 229 de 14.9.2004, p. 5.

As autoridades portuguesas consideram que o auxílio concedido no âmbito do regime proposto constitui um auxílio ao investimento. Contudo, a Comissão verifica que o auxílio visa atenuar a carga financeira representada pelo reembolso de empréstimos. Embora o auxílio esteja associado a investimentos, o investimento em si já foi realizado. Por conseguinte, o auxílio não tem por efeito apoiar um investimento mas atenua a carga financeira resultante de investimentos realizados anteriormente pelas empresas em causa.

O auxílio induz, pois, a melhoria do rendimento dessas empresas. O auxílio deve ser considerado um auxílio ao funcionamento, sendo, em conformidade com o ponto 3.7 das directrizes para o sector das pescas, a esse título, em princípio, incompatível com o mercado comum.

Porém, o auxílio só é concedido a empresas que as autoridades portuguesas considerem estar em dificuldade. Nesse contexto, o auxílio poderia ser considerado um auxílio à reestruturação. O ponto 4.1.2. das directrizes para o sector das pescas estabelece que “os auxílios estatais de emergência e à reestruturação de empresas em dificuldade serão apreciados de acordo com as Orientações comunitárias dos auxílios estatais de emergência e à reestruturação concedidos a empresas em dificuldade<sup>(4)</sup>” (a seguir denominadas “orientações para a reestruturação”). Tal foi também recentemente sublinhado pela Comissão no ponto 3 da Comunicação de 9 de Março de 2006 ao Conselho e ao Parlamento Europeu sobre a melhoria da situação económica no sector das pescas<sup>(5)</sup>. Para além dos requisitos enunciados nas orientações para a reestruturação, os auxílios estatais à reestruturação de empresas em dificuldade cuja principal actividade consista na pesca marítima apenas podem ser concedidos se tiver sido apresentado à Comissão um plano adequado que preveja reduções da capacidade da frota superiores às reduções exigidas pela legislação comunitária. Em consequência, o regime notificado será avaliado à luz das orientações para a reestruturação, assim como da condição suplementar de as empresas que exercem a pesca marítima elaborarem e apresentarem à Comissão um plano adequado, destinado a reduzir as capacidades da frota além do obrigatório por força do direito comunitário.

#### 3.4. Grandes empresas abrangidas pelo regime

De acordo com as informações apresentadas pelas autoridades portuguesas, todos os tipos de empresas do sector das pescas podem ser beneficiárias da linha de crédito proposta. Contudo, é de observar que, por força das orientações para a reestruturação (pontos 78-85), a Comissão só pode autorizar regimes de auxílios de emergência e/ou à reestruturação para pequenas e médias empresas em dificuldade se estas forem abrangidas pela definição comunitária de PME.

É verdade que as autoridades portuguesas indicaram que notificariam a Comissão de todos os casos individuais em que uma grande empresa solicitasse o auxílio. Porém, à luz das orientações para a reestruturação, o regime de auxílio proposto deve limitar-se estritamente às PME. Por estes motivos, a Comissão restringe a sua avaliação *infra* a auxílios à reestruturação das PME.

<sup>(4)</sup> JO C 288 de 9.10.1999, p. 2.

<sup>(5)</sup> COM(2006) 103 final.

### 3.5. Elegibilidade das empresas candidatas

Os pontos 9, 10 e 11 das orientações para a reestruturação estabelecem certos critérios que permitem a identificação das “empresas em dificuldade”.

O princípio de base é que a empresa deve ser incapaz de suportar prejuízos que, na ausência de uma intervenção externa, a condenariam ao desaparecimento quase certo a curto ou médio prazo. As circunstâncias que, nos termos das orientações para a reestruturação, indicam que uma empresa se encontra em dificuldade são, nomeadamente, o desaparecimento de mais de metade do seu capital subscrito e a perda de mais de um quarto desse capital nos últimos 12 meses ou o facto de a empresa preencher, nos termos do direito nacional, as condições para ser objecto de um processo de falência ou de insolvência.

As autoridades portuguesas consideram que o ponto 11 das orientações para a reestruturação confere aos Estados-Membros um certo grau de discricção ao determinar se uma empresa está ou não em dificuldade. A Comissão observa que, contrariamente ao ponto 10, que enuncia critérios objectivos que determinam em que condições uma empresa é considerada em dificuldade, o ponto 11 contém critérios subjectivos que fazem parte da avaliação da compatibilidade do auxílio com o mercado comum com base nas orientações para a reestruturação elaboradas pela Comissão. Além disso, nos termos do ponto 79 das orientações, salvo disposição em contrário constante de regras sectoriais em matéria de auxílios estatais, os auxílios a favor de pequenas e médias empresas só estão dispensados de notificação individual se a empresa beneficiária preencher pelo menos um dos três critérios enunciados no ponto 10. Os auxílios a favor de empresas que não satisfaçam nenhum destes três critérios, devem ser notificados individualmente à Comissão a fim de que esta possa apreciar o carácter de empresa em dificuldade do beneficiário. Por conseguinte, se uma PME não satisfizer nenhum dos três critérios do ponto 10, o auxílio deve ser notificado individualmente à Comissão, que avaliará se a empresa está realmente em dificuldade.

É de assinalar igualmente que a última frase do ponto 11 estabelece que uma empresa só é elegível após verificação da sua incapacidade de garantir a sua recuperação com os seus recursos próprios.

No regime de auxílio proposto, as empresas elegíveis são aquelas para as quais o pagamento dos juros gerados pela dívida contraída para fins de investimento representem 15 % ou mais dos resultados brutos obtidos em pelo menos um dos três últimos exercícios económicos.

Embora se afigure muito distante das circunstâncias identificadas pelas orientações para a reestruturação como constituindo uma indicação de que as empresas estão em situação de dificuldade, este limiar permitiria, na opinião das autoridades portuguesas, identificar as empresas que não estão em posição de garantir a sua recuperação financeira sem auxílio estatal.

Por carta de 30 de Maio de 2006 (FISH(06)D/6650), a Comissão solicitou às autoridades portuguesas a apresentação de informações exaustivas sobre a estrutura financeira das empresas de

pesca em Portugal, a fim de demonstrar que 15 % dos resultados brutos podem ser considerados um limiar adequado para determinar que as empresas se encontram em dificuldade. Não obstante, a resposta enviada pelas autoridades portuguesas em 28 de Junho de 2006 (ref. 001521) reitera simplesmente o que designam por um “poder discricionário”, concedido aos Estados-Membros pelo ponto 11 das orientações para a reestruturação. A resposta não contém nenhum elemento que permita à Comissão verificar a adequação deste critério para determinar quais as empresas que podem ser consideradas em dificuldade.

Atendendo ao exposto, a Comissão é de opinião que as autoridades portuguesas não conseguiram demonstrar que as empresas potencialmente elegíveis são empresas em dificuldade na acepção das orientações para a reestruturação, pelo que duvida que esta condição das orientações seja respeitada.

### 3.6. Existência de planos de reestruturação

No respeitante aos regimes de auxílios concedidos às PME, o ponto 82 das orientações para a reestruturação estabelece que “a Comissão só poderá autorizar regimes de auxílios à reestruturação se a concessão dos auxílios for sujeita à execução completa por parte do beneficiário de um plano de reestruturação previamente aprovado pelo Estado-Membro e que satisfaça as seguintes condições:

- a) *Restauração da viabilidade:* são aplicáveis os critérios definidos nos pontos 34 a 37;
- b) *Prevenção de distorções indevidas da concorrência:* uma vez que os auxílios às pequenas empresas são menos susceptíveis de distorcer a concorrência, o princípio enunciado nos pontos 38 a 42 não é aplicável, salvo disposição em contrário das regras sectoriais em matéria de auxílios estatais. Os regimes devem em contrapartida prever que as empresas beneficiárias não poderão proceder a qualquer aumento de capacidade durante o plano de reestruturação. No que se refere às empresas de média dimensão, aplicam-se os pontos 38 a 42;
- c) *Auxílios limitados ao mínimo necessário:* são aplicáveis os princípios definidos nos pontos 43, 44 e 45;
- d) *Alteração do plano de reestruturação:* qualquer alteração no plano de reestruturação deve respeitar as regras descritas nos pontos 52, 53 e 54.”

Acresce que o ponto 83 estipula que os regimes devem indicar o montante máximo do auxílio susceptível de ser concedido a uma mesma empresa no âmbito de uma operação de auxílio de emergência e/ou à reestruturação e que o montante máximo para a concessão combinada de auxílios de emergência e à reestruturação a uma empresa não pode ultrapassar 10 milhões de EUR, incluindo em caso de acumulação com outras fontes ou outros regimes. Qualquer auxílio que ultrapasse esse montante deve ser notificado individualmente à Comissão.

O ponto 84 exige, além disso, que seja respeitado “o princípio do auxílio único”, especificando o ponto 85 que os Estados-Membros devem também notificar individualmente à Comissão os auxílios nos casos em que uma empresa tiver adquirido activos de outra empresa que tenha já recebido um auxílio de emergência ou à reestruturação.

Com base nas informações disponíveis, a Comissão tem sérias dúvidas quanto à tomada em consideração pelo regime notificado de todas as condições indicadas acima. No respeitante aos planos de reestruturação, embora o regime notificado exija que os beneficiários apresentem um plano de reestruturação para as empresas em causa, a Comissão, com base nas informações disponíveis, tem sérias dúvidas de que estes planos obedeçam a todos os requisitos estabelecidos nos pontos 34-37 das orientações em causa. Tal como definidos no regime notificado, estes planos visam essencialmente auxiliar as empresas a reembolsar as dívidas contraídas para a modernização das suas estruturas produtivas, ou seja, prevêm apenas a reestruturação financeira das dívidas das empresas em causa por meio do auxílio concedido. Os planos não constituem, porém, um plano de reestruturação da actividade económica da empresa. Em particular, o regime notificado não exige a inclusão, nos planos de reestruturação, de uma análise económica aprofundada da situação da empresa, que permita a identificação das circunstâncias que suscitaram as suas dificuldades, nem propostas relativas às medidas e adaptações necessárias para permitir à empresa beneficiária evoluir para uma nova estrutura que lhe ofereça perspectivas de viabilidade a longo prazo e a possibilidade de funcionar com os seus recursos próprios.

Na opinião das autoridades portuguesas, no caso presente, a reestruturação económica das empresas em causa não se afigura necessária, uma vez que os subsídios não visam investimentos futuros mas a renegociação de dívidas assumidas no âmbito da modernização e reestruturação das estruturas produtivas.

A Comissão considera, contudo, que as orientações exigem que a reestruturação de uma empresa, nem que meramente financeira, abranja, em todos os casos, um certo número de medidas destinadas a melhorar a sua viabilidade e a abandonar as actividades que, mesmo após a reestruturação, continuariam a ser estruturalmente deficitárias. Além disso, o plano de reestruturação deve ter em conta, nomeadamente, a situação e a evolução previsível da oferta e da procura no mercado dos produtos em causa, com cenários que traduzam hipóteses optimistas, pessimistas e intermédias, bem como os pontos fortes e fracos específicos da empresa.

Por outro lado, de acordo com as informações comunicadas pelas autoridades portuguesas, os planos de reestruturação serão avaliados e aprovados pelas instituições de crédito que concedem os empréstimos, as quais informarão posteriormente as autoridades portuguesas sobre a situação específica de cada empresa. Porém, é de sublinhar que, nos termos do ponto 59 das orientações para a reestruturação, o plano de reestruturação deve, no caso das PME, “ser aprovado pelo Estado-Membro em causa e ser comunicado à Comissão”. Na opinião da Comissão, tal significa que, embora a avaliação dos planos possa ser confiada às instituições de crédito, a aprovação formal deve ser feita pela autoridade competente que concederá o auxílio.

### 3.7. Distorção indevida da concorrência e proporcionalidade do auxílio

A alínea b) do ponto 82 das orientações para a reestruturação refere-se aos pontos 38-42 das mesmas, os quais estabelecem várias condições a fim de evitar distorções indevidas da concorrência em caso de reestruturação das médias empresas. No tocante às pequenas empresas, os regimes devem prever que as

empresas beneficiárias não aumentem a sua capacidade durante a reestruturação. No que se refere às empresas de médias dimensões, os planos de reestruturação devem prever as necessárias medidas compensatórias, a fim de garantir que sejam minimizados os efeitos negativos nas trocas comerciais. A Comissão observa que as autoridades portuguesas não apresentaram quaisquer informações sobre o cumprimento dos critérios estabelecidos nos referidos pontos.

Acresce que, de acordo com os pontos 43 a 45, os auxílios devem “ser limitados ao mínimo necessário”. Este princípio implica que os beneficiários do auxílio contribuam de modo significativo para o plano de reestruturação através dos seus fundos próprios. As autoridades portuguesas indicaram que não tiveram em conta estas exigências no regime de auxílio proposto por considerarem que este último não prevê nenhum auxílio directo em termos de capital. Cabe, porém, à Comissão sublinhar que este princípio é aplicável a todos os tipos de auxílio à reestruturação, não se limitando, pois, aos casos em que é concedido um auxílio directo.

Por último, os pontos 72-77 das orientações para a reestruturação estabelecem o princípio do “auxílio único”, segundo o qual os auxílios de emergência e à reestruturação só podem ser concedidos uma única vez, a fim de evitar que as empresas sejam apoiadas quando só conseguem sobreviver graças aos sucessivos apoios do Estado. Sempre que for notificado à Comissão um projecto de auxílio de emergência ou à reestruturação, o Estado-Membro deve especificar se a empresa em causa já beneficiou de auxílios estatais deste tipo. No caso dos regimes de auxílio que beneficiam várias empresas, as autoridades nacionais devem assegurar que seja observado este princípio e fornecer à Comissão as informações pertinentes que lhe permitam verificar que as empresas beneficiárias não tenham anteriormente recebido auxílios de emergência ou à reestruturação.

De acordo com as autoridades portuguesas, o apoio financeiro proposto beneficiará empresas que investiram na modernização e reestruturação das suas estruturas produtivas. Estes investimentos devem ser compatíveis com a legislação comunitária e com os limites estabelecidos para os auxílios ao investimento no sector das pescas e da aquicultura. Porém, as autoridades portuguesas não transmitiram informações que permitam verificar que o princípio do “auxílio único” será respeitado no âmbito do regime de auxílio proposto.

### 3.8. Método de estabelecimento das taxas de referência e de actualização

As autoridades portuguesas indicaram que, em conformidade com o disposto no anexo III das Orientações relativas aos auxílios estatais com finalidade regional<sup>(6)</sup>, o auxílio ao investimento sob a forma de empréstimo bonificado, previsto pelo regime proposto, é, em primeiro lugar, expresso em pontos de bonificação, ou seja, na diferença entre a taxa de referência fixada pela Comissão Europeia para Portugal (actualmente 3,7 %) e a taxa aplicada a cada beneficiário individual pelo organismo que concede o empréstimo. As mesmas autoridades admitem, contudo, que a taxa de referência não foi aumentada de nenhum prémio, não obstante o facto de os beneficiários potenciais serem empresas em dificuldade e estarem, por conseguinte, sujeitas a um risco específico.

<sup>(6)</sup> JO C 74 de 10.3.1998, p. 9.

O resultado final é de 2,68 %. Este cálculo resulta da adição dos pontos de redução para cada ano.

A Comissão considera que, à luz do disposto na Comunicação da Comissão relativa ao método de fixação das taxas de referência e de actualização <sup>(7)</sup>, as autoridades portuguesas deviam ter aumentado a taxa de referência fixada para Portugal de um prémio de risco, por forma a compensar o risco potencial inerente às empresas em dificuldade. De contrário, os pontos de bonificação não são realistas, uma vez que, quando o regime se aplica efectivamente a empresas em dificuldade, não tomam em consideração a taxa efectiva que uma instituição de crédito fixaria em condições normais para uma empresa em dificuldade.

### 3.9. Redução das capacidades da frota

O ponto 4.1.2 das directrizes para o sector das pescas estabelece que os auxílios estatais à reestruturação de empresas em dificuldade cuja principal actividade consista na pesca marítima apenas podem ser concedidos se tiver sido apresentado à Comissão um plano adequado que preveja reduções da capacidade da frota superiores às reduções exigidas pela legislação comunitária.

As autoridades portuguesas exprimiram o seu empenho em reduzir a frota que beneficia do regime de auxílio em causa de 1,005 vezes as novas capacidades da frota introduzidas no período efectivo de bonificação de três anos. As mesmas autoridades acrescentam que esta redução de 0,5 % será aplicada cumulativamente a outras acções de redução da frota empreendidas por Portugal nos termos de legislação comunitária, nomeadamente planos de recuperação e gestão.

As autoridades portuguesas observam ainda que a frota portuguesa foi sujeita a uma redução drástica nos últimos 15 anos.

A Comissão considera que o compromisso assumido no sentido de reduzir a frota com base num rácio de apenas 1:1,005 se apresenta meramente como uma diminuição formal, que não pode ser considerada uma verdadeira redução no espírito das directrizes supracitadas. Por outro lado, as autoridades portuguesas não fornecem nenhuma indicação sobre a forma como essa redução será aplicada, por exemplo, consoante o tipo de actividade de pesca exercida ou o tipo de navio.

### 3.10. Conclusão

Atendendo ao exposto, a Comissão tem sérias dúvidas de que o regime notificado cumpra as directrizes para o sector das pescas e as orientações para a reestruturação aplicáveis, assim como o previsto na comunicação da Comissão relativa ao método de fixação das taxas de referência e de actualização.

### 4. PROPOSTA

A Comissão informa o Governo português de que, após ter examinado as informações comunicadas pelas autoridades portuguesas sobre a medida em epígrafe, decidiu dar início ao procedimento formal de investigação previsto no n.º 2 do artigo 88.º do Tratado CE por ter sérias dúvidas quanto à compatibilidade deste regime de auxílio com o mercado comum.

À luz do que precede, a Comissão convida o Governo português, no âmbito do procedimento previsto no n.º 2 do artigo 88.º do Tratado CE e no artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 659/1999 do Conselho, de 22 de Março de 1999, que estabelece as regras de execução do artigo 93.º do Tratado CE, a apresentar as suas observações e fornecer quaisquer informações úteis para a avaliação do auxílio em causa, no prazo de um mês a contar da data de recepção da presente carta. A Comissão solicita às autoridades portuguesas o envio imediato de uma cópia da presente carta aos potenciais beneficiários do auxílio.

A Comissão recorda às autoridades portuguesas o efeito suspensivo do n.º 3 do artigo 88.º do Tratado CE e remete para o artigo 14.º do Regulamento (CE) n.º 659/1999 do Conselho, segundo o qual qualquer auxílio concedido ilegalmente pode ser objecto de recuperação junto do beneficiário.

Por último, a Comissão comunica às autoridades portuguesas que informará as partes interessadas através da publicação da presente carta e de um resumo da mesma no *Jornal Oficial da União Europeia*. A Comissão informará igualmente os interessados dos países da EFTA signatários do Acordo EEE, mediante publicação de uma comunicação no suplemento EEE do *Jornal Oficial da União Europeia*, bem como o Órgão de Fiscalização da EFTA, através do envio de uma cópia da presente carta. As partes interessadas acima referidas serão convidadas a apresentar as suas observações no prazo de um mês a contar da data de publicação da referida comunicação.

(7) JO C 273 de 9.9.1997, p. 3.

**Предварително уведомление за концентрация****(Дело № COMP/M.4624 — EQT/Scandic)**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 72/28)

1. На 19 март 2007 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятие EQT V Limited („EQT“, Обединеното кралство), под контрола на Investor AB („Investor“, Швеция), придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета контрол над части от предприятията Scandic Hotels AB („Scandic“, Швеция) посредством покупка на дялове.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

— за Investor: инвестиционна компания;

— за EQT: инвестиционен фонд;

— за Scandic: хотелски мениджмънт.

3. След предварително проучване Комисията счита, че транзакцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят пред нея евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележките могат да се изпращат до Комисията по факс (факс: (32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата с позоваване на COMP/M.4624 — EQT/Scandic на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) OBL 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

**Предварително уведомление за концентрация****(Дело № COMP/M.4608 — Siemens/UGS)**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 72/29)

1. На 21 март 2007 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятие Siemens Aktiengesellschaft („Siemens“, Германия), придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета контрол над цялото предприятие UGS Capital Corporation („UGS“, САЩ) посредством покупка на акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

— за предприятието Siemens: информационни и комуникационни технологии, автоматизация и системи за контрол, системи за производство на енергия, разработка на лекарства, системи за транспортиране, осветление, финансови услуги и услуги с недвижими имоти;

— за предприятието UGS: софтуер за управление на производството и експлоатацията на продуктите.

3. При предварително проучване Комисията счита, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележките могат да се изпращат до Комисията по факс (факс: (32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата с позоваване на COMP/M.4608 — Siemens/UGS на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) OBL 24, 29.1.2004 г., стр. 1.